



8. funkční období

258

Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o změnách průběhu společných státních hranic v hraničních úsecích X a XI, jakož i o změnách Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, ve znění Smlouvy ze dne 26. října 2001, podepsaná dne 3. listopadu 2011 v Praze

2011

Návrh

U S N E S E N Í

Senát Parlamentu České republiky souhlasí s ratifikací Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o změnách průběhu společných státních hranic v hraničních úsecích X a XI, jakož i o změnách Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, ve znění Smlouvy ze dne 26. října 2001, podepsané dne 3. listopadu 2011 v Praze.

Předkládací zpráva pro Parlament České republiky

Vztahy k Rakouské republice náležejí k prioritám zahraniční politiky České republiky. Důležitou součástí vzájemných bilaterálních vztahů je správa společných státních hranic a smluvní základna upravující průběh státních hranic a související otázky.

Státní hranice mezi někdejší Čkoslovenskem a Rakouskem byly založeny Mírovou smlouvou mezi mocnostmi spojenými a sdruženými a Rakouskem, podepsanou v Saint Germain en Laye dne 10. září 1919¹. Na tuto mnohostrannou úpravu navázala Úmluva mezi republikou Československou a republikou Rakouskou o vedení rakousko-čkoslovenské hranice a některých souvisejících otázkách ze dne 10. března 1921, která upravila řadu otázek spojených se správou společných státních hranic a zahrnovala dílčí změnu průběhu státních hranic².

Další významnou úpravou v oblasti správy státních hranic byla až **Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973**³ (dále jen „Smlouva o společných státních hranicích“). Tato smlouva konstituovala moderní podmínky pro správu společných státních hranic a uplatnila se jako dlouhodobě funkční nástroj pro spolupráci v této oblasti. Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou, kterou se mění a doplňuje Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, uzavřená 26. října 2001⁴, pak znamenala do značné míry pouze technickou úpravu textu dokumentu mj. spojenou s rozdělením Československa.

Smlouva o společných státních hranicích obsahovala i několik dílčích změn průběhu státních hranic. Tyto dílčí změny jsou zpravidla důsledkem vodohospodářských opatření prováděných za účelem zabránění povodňovým škodám nebo ke zlepšení průtokových poměrů. Důvodem pro tyto změny však mohou být i jiné věcné a celospolečensky relevantní důvody, jako je např. výstavba a údržba komunikací, obslužnost staveb apod. Dosud poslední úpravy průběhu státních hranic tohoto druhu přinesla Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o změnách průběhu společných státních hranic, ze dne 26. října 2001⁵, která v zásadě rovněž nepřímou doplnila úpravu obsaženou ve Smlouvě o společných státních hranicích.

* * *

V současné době předkládaná úprava – **Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o změnách průběhu společných státních hranic v hraničních úsecích X a XI, jakož i o změnách Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, ve znění Smlouvy ze dne 26. října 2001** (dále jen „Smlouva“) má dvě základní části. První z nich zakotvuje dvě nové změny průběhu státních hranic a druhá novelizuje Smlouvu o společných státních hranicích, ve znění změny z roku 2001. V této novele byly zohledněny některé zkušenosti získané při správě státních hranic. Nová úprava rovněž aktualizuje text

¹ Vyhlášena pod č. 507/1921 Sb.

² Vyhlášena pod č. 288/1922 Sb.

³ Vyhlášena pod č. 95/1975 Sb.

⁴ Vyhlášena pod č. 83/2004 Sb.m.s.

⁵ Vyhlášena pod č. 85/2004 Sb.m.s.

Smlouvy o společných státních hranicích v souvislosti s přistoupením České republiky do Evropské unie, resp. zahájením plné aplikace schengenského acquis.

Sjednání nové smluvní úpravy primárně iniciovala Stálá česko-rakouská hraniční komise zřízená na základě článku 37 odst. 2 Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění (dále jen „Stálá komise“).

Změny průběhu státních hranic

Aktuální změny průběhu společných státních hranic se týkají pravobřežní hráze na Dyji (hraniční úseky X/41-06 až XI) a průkopů na Dyji (hraniční úsek XI). Tato vodohospodářská opatření byla na hraničním toku Dyje realizována v souladu se Smlouvou mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967⁶.

Vodohospodářská opatření v těchto lokalitách sledovala především protipovodňovou ochranu a zabránění povodňovým škodám. Stavební a vodohospodářské práce byly realizovány již na přelomu devadesátých let, včetně nejrozsáhlejší stavby, pravobřežní hráze na Dyji. Z hlediska státních hranic je nezbytné v daných lokalitách přijmout dílčí změny jejich průběhu.

Změna průběhu státních hranic znamená ve svém důsledku výměnu tzv. oddělených ploch území s tím, že si smluvní státy vymění dotčené lokality jak ve smyslu územní suverenity, tak i z hlediska vlastnictví v soukromoprávním významu.

Na české straně byly vypracovány tzv. oddělovací geometrické plány, které zahrnují oddělené plochy státního území ČR, jež mají být podle Smlouvy předmětem „výměny“ s Rakouskou republikou. Na základě prověření lze konstatovat, že tyto plochy jsou ve vlastnictví České republiky a jsou spravovány státními subjekty. Konkrétně jde o Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Povodí Moravy, s.p., Pozemkový fond České republiky a Lesy České republiky, s.p.

V celkovém souhrnu činí plochy státních území oddělené změnami 240 713 m² a jsou vzájemně vyrovnané. Součástí předkládané Smlouvy jsou geodeticko technické přílohy, které dokumentují změny průběhu státních hranic. Geodeticko technickou část Smlouvy (přílohy 1 a 2) vypracovala Stálá komise.⁷

Novela Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění

Druhá část Smlouvy řeší některé praktické problémy související se správou státních hranic a zároveň je jejím cílem uzpůsobit text Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění, situaci po přistoupení České republiky do Evropské unie a zahájení plné aplikace schengenského acquis mezi oběma smluvními stranami.

⁶ Vyhlášena pod č. 57/1970 Sb.

⁷ Geodeticko-technické přílohy Smlouvy nejsou k tomuto návrhu na sjednání přiloženy v tištěné podobě, a to vzhledem k jejich rozsahu a technickému charakteru. K dispozici jsou na technickém nosiči dat, na kterém je předkládán elektronický stejnopis tohoto návrhu na sjednání.

Předkládaná Smlouva umožňuje schvalovat výjimky z povinností stanovených v článcích 32 a 33 Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění. Tyto změny mj. umožní lépe zohlednit potřeby ochrany životního prostředí v blízkosti státních hranic, resp. další veřejné zájmy. Schvalovat výjimky z povinností stanovených v článcích 32 a 33 budou na návrh Stálé komise příslušné úřady; na české straně Ministerstvo vnitra ČR.

V souvislosti s přistoupením České republiky do Evropské unie a zejména pak vstupem České republiky do Schengenského prostoru byla shledána jako neaktuální část VI. Smlouvy (články 43 až 46 Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění), které upravují zejména překračování státních hranic na základě hraničních průkazů za účelem plnění úkolů na státních hranicích, jakož i přílohy 18a a 18b, které stanoví vzory průkazů pro překračování státních hranic.

Se vstupem Smlouvy v platnost nebudou spojeny zvýšené nároky na státní rozpočet, popř. na nárůst pracovních sil. Náklady spojené s novým vyznačením průběhu státních hranic budou hrazeny z rozpočtových prostředků Českého úřadu zeměměřického a katastrálního a Ministerstva vnitra.

K jednotlivým ustanovením Smlouvy:

Část I

K článku 1

Stěžejním ustanovením celé Smlouvy je změna průběhu státních hranic ve dvou lokalitách. Odstavec 1 obsahuje verbální popis navrhované změny určením konkrétního hraničního úseku a hraničních znaků, které lokalizují připravené změny průběhu státních hranic. Současně stanoví odchylný průběh státních hranic od obecné úpravy, kterou představuje Smlouva o společných státních hranicích, v platném znění. Pro doplnění uvádíme, že poslední, asi padesátimetrový, úsek státních hranic od zaústění řeky Dyje do řeky Moravy až k trojstátnímu bodu Dyje-Morava, který na změnu průběhu státních hranic navazuje, není touto změnou dotčen a zůstává nadále upraven článkem 4 Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění.⁸

Nový průběh státních hranic je pak podrobně zdokumentován v přílohách 1 a 2, v nichž jsou obsaženy geodeticko technické dokumenty určující změny průběhu státních hranic. Přílohy jsou nedílnou součástí Smlouvy.

Tímto ustanovením dochází k nepřímé novele článku 1 a přílohy 7 Smlouvy o společných státních hranicích. Článek 3 Smlouvy o společných státních hranicích, který upravuje pohyblivost státních hranic na hraničním vodním toku Dyje, zůstává tímto nedotčen (mění se pouze příloha 7, na kterou článek 3 odkazuje, úsek měněný článkem 1 odst. 1 bod 2 Smlouvy zůstává pohyblivý).

⁸ Pro informaci rovněž uvádíme, že v současné době bylo českou stranou iniciováno jednání o trojstranné smlouvě mezi Českou republikou, Slovenskou republikou a Rakouskou republikou, jejímž cílem bude pevné stanovení trojstátního hraničního bodu „Dyje – Morava“. V říjnu 2010 po jednání se slovenskou stranou byl společný česko-slovenský návrh předmětné smlouvy předán rakouské straně spolu s pozváním ke třístranným jednáním, dosud bez reakce rakouské strany.

K článku 2

V návaznosti na změnu průběhu státních hranic Smlouva obsahuje závazek smluvních států k reciproční výměně oddělených ploch státních území. Předmětem úpravy je jak přechod suverenity nad „vyměňovanými“ plochami státního území, tak i přechod vlastnictví k těmto plochám v soukromoprávním smyslu.

Závazek uvedený v článku 2 Smlouvy týkající se převodu vlastnictví staveb, jiných zařízení a porostů je standardním ustanovením v tomto typu smluv. Na pozemcích, jež mají být předmětem „výměny“, nejsou ani stavby, ani jiná zařízení s výjimkou zařízení upozorňujících na průběh státních hranic (tzv. informační tabule) a hraničních znaků.

K článku 3

Smlouvou je zamezeno, aby vůči novému vlastníku uplatňovaly případná práva třetí osoby. Se zřetelem k tomu jde o ustanovení garantující právní jistotu. Výjimka je stanovena pouze pro případy, kdy by tato práva vyplývala z jiných mezinárodních smluv.

K článku 4

Tato Smlouva zároveň, v návaznosti na předchozí závazek, zakotvuje povinnost smluvnímu státu, na jehož výsostném území se nalézaly nemovitosti před převodem vlastnictví, aby poskytl třetím osobám případnou náhradu za porušení práv podle svých vnitrostátních právních předpisů. Současně se vylučuje uplatnění těchto nároků vůči smluvnímu státu, do jehož vlastnictví nemovitosti přechází. Závazek uvedený v článku 4 je opět standardním ustanovením v tomto typu smluv a je jej třeba chápat jako „pojistku“, že smluvní stát, který nabývá v rámci změny průběhu státních hranic vlastnictví k pozemku, nebude v budoucnu zatížen případnými spory. Ministerstvo vnitra provedlo veškerá opatření, aby k žádnému případu zásahu do vlastnických práv třetích osob nedošlo (zejména přezkoumalo nabývací tituly k těmto nemovitostem). Z tohoto hlediska uplatnění článku 4 nepředpokládá.

Část II

K článku 5

Toto ustanovení obsahuje novelu Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění.

K bodu 1

Povinnost čistit hraniční pruh o šířce 1 m po obou stranách státních hranic vyplývající z článku 32 odst. 1 Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění, může v některých úsecích státních hranic způsobovat nevratné zásahy do životního prostředí

a škody na biotopu. (V současné době povinnost čistit hraniční pruh nezahrnuje pouze ochranné porosty a chráněné lesy.)

Smlouva umožní, aby příslušné orgány (úřady) smluvních států na návrh Stálé komise schvalovaly výjimky z povinnosti čištění hraničního pruhu a volných kruhových ploch. Ustanovení zároveň zakotvuje, že musí jít o zvláštní případy a výslovně uvádí ekologická hlediska jako rozhodující důvod pro stanovení výjimky. V praxi půjde především o případy, kdy daná hraniční lokalita požívá zvláštní ekologickou ochranu. V České republice bude příslušným orgánem ve smyslu Smlouvy Ministerstvo vnitra, a to na základě jeho působnosti stanovené v zákoně č. 312/2001 Sb., o státních hranicích a o změně zákona č. 200/1990 Sb., o přestupcích, ve znění pozdějších předpisů, (zákon o státních hranicích), v platném znění.

S ohledem na povinnost údržby hraničního pruhu je orgán správy státních hranic, tedy Ministerstvo vnitra vybaveno poměrně rozsáhlým zmocněním na základě § 90 odst. 12 zákona č. 114/1992 Sb., o ochraně přírody a krajiny, v platném znění, který umožňuje mimo jiné zásahy do významných krajinných prvků. Novela ustanovení článku 32 umožní Ministerstvu vnitra více zohlednit zejména zájmy na ochraně přírody a krajiny.

K bodu 2

Jedná se o technickou změnu související s předchozím ustanovením.

K bodu 3

Na základě tohoto ustanovení budou mít příslušné orgány (úřady) možnost schvalovat ve zvláštních případech výjimku z povinností vyplývajících z článku 33 (zákaz výstavby v hraničním pruhu). Jde v zásadě o obdobnou úpravu, která je obsažena v ustanovení článku 19 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o společných státních hranicích ze dne 3. listopadu 1994⁹. Takováto výjimka nesmí ohrozit zřetelnost průběhu státních hranic.

Platná úprava (článek 33 odst. 1 Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění) obsahuje taxativní výčet zařízení, která mohou být budována v hraničním pruhu. Jde o zařízení sloužící veřejnému provozu, odbavování na hraničních přechodech nebo ochraně státních hranic, jakož i za stanovených podmínek i vedení všeho druhu. Zkušenosti z dlouhodobé aplikační praxe však potvrzují, že dosavadní výčet zařízení odpovídá době přijetí dokumentu a je z věcných hledisek příliš úzký. Absentují zejména vodohospodářská zařízení všeho druhu, a to bez ohledu na okolnost, zda je jejich investorem veřejný nebo soukromý subjekt. V České republice bude příslušným orgánem ve smyslu Smlouvy Ministerstvo vnitra, a to na základě jeho působnosti stanovené v zákoně č. 312/2001 Sb., o státních hranicích, v platném znění.

K bodu 4

Navrhuje se zrušit část VI Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění, a dále její přílohy 18a a 18b. Po vstupu České republiky do Schengenského prostoru již není zájem na zachování speciálního cestovního dokladu (článek 43), jehož vzor je v současné době obsažen v přílohách 18a a 18b Smlouvy o společných státních hranicích, v platném znění.

⁹ Vyhlášena pod č. 266/1997 Sb.

Vzhledem k zrušení kontrol na společných státních hranicích se stala ustanovení o oprávnění překračovat státní hranice mimo hraniční přechody a pobývat na území druhého státu v potřebné vzdálenosti obsoletními. Některá ustanovení jsou pak přímo v rozporu s tzv. schengenským *acquis* (zejména článek 44 odst. 2)¹⁰.

Také zvláštní ochrana osob pověřených výkonem prací podle Smlouvy o společných státních hranicích (článek 45) je dnes již neaktuální a odpovídá době vzniku dokumentu. Takovouto úpravu již novější smlouvy s dalšími sousedními státy neobsahují. Z tohoto důvodu se vypouští.

Po vstupu České republiky do Evropské unie, tj. rovněž unie celní, se stal obsoletním rovněž článek 46.

K bodu 5

Vzhledem k tomu, že jsou oba smluvní státy členy Evropské unie a součástí Schengenského prostoru, je považováno za nadbytečné zachovávat speciální průkazy pro překračování státních hranic (k tomuto viz komentář k bodu 4). Vzhledem k tomu, že osoby pověřené prováděním prací spojených se správou státních hranic mohou vstupovat na soukromé pozemky a vykonávat zde práce podle Smlouvy o společných státních hranicích (článek 29), stanoví Smlouva povinnost, aby tyto osoby měly u sebe doklad, kterým mohou prokázat svá oprávnění. Dokladem je písemné pověření, které vydává Stálá komise. (Viz nový článek 43, který se vkládá za článek 42.)

Část III

K článku 6

Se zřetelem k předmětu úpravy (změna průběhu státních hranic) nelze Smlouvu vypovědět a její případnou změnu je možné realizovat pouze sjednáním nové smlouvy mezi oběma státy. To se netýká ustanovení článku 5 Smlouvy, které není tzv. lokalizovanou smluvní úpravou (jde o úpravu správy státních hranic, nikoliv o průběh).

K článku 7

Ustanovení upravuje standardně vstup Smlouvy v platnost. Doba mezi výměnou ratifikačních listin a vstupem Smlouvy v platnost bude využita k zajištění všech potřebných opatření (především zabezpečení nového vyznačení průběhu společných státních hranic a publikace Smlouvy).

Součástí Smlouvy je rovněž ustanovení o ukončení platnosti Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a Rakouskou spolkovou vládou o vstupu na části území dotčené úpravami hraničních vod ze dne 11. května 1978 (vyhl. pod č. 88/1978 Sb.). Předmětná dohoda obsahuje úpravu, která je překonaná zejména v důsledku plné aplikace schengenského *acquis* Českou republikou i Rakouskou republikou, tj. zrušení kontrol na společných státních hranicích.

¹⁰ Viz výměna nót o další aplikaci bilaterální mezinárodních smluv mezi Českou republikou a Rakouskou republikou po přístupu České republiky k Schengenskému prostoru vyhlášena ve Sb. m. s. pod č. 57/2008.

Předmětem Smlouvy je změna státního území České republiky. V souladu s článkem 11 ústavního zákona č. 1/1993 Sb., Ústava České republiky, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „Ústava ČR“) mohou být státní hranice České republiky měněny jen ústavním zákonem. Tento do značné míry pouze technický předpis je předkládán samostatně.

Smlouva stejně jako Smlouva o společných státních hranicích je smlouvou prezidentské kategorie, neboť se jedná o smlouvu o dalších věcech, jejichž úprava je vyhrazena zákonu ve smyslu článku 49 písm. e), resp. smlouvou upravující práva a povinnosti osob ve smyslu článku 49 písm. a) Ústavy ČR.

Smlouvu je třeba provést již zmíněným ústavním zákonem, v ostatních ohledech je v souladu s ústavním pořádkem a s ostatními součástmi právního řádu České republiky, se závazky vyplývající z členství České republiky v Evropské unii, se závazky převzatými v rámci jiných platných smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva.

Vláda České republiky schválila návrh na sjednání Smlouvy dne 5. října 2011 svým usnesením č. 736. Smlouva byla podepsána dne 3. listopadu 2011 v Praze, za českou stranu Smlouvu podepsal ministr vnitra Jan Kubice a za rakouskou stranu velvyslanec Rakouské republiky v České republice Ferdinand Trauttmansdorff.

V Praze dne 22. prosince 2011

RNDr. Petr Nečas, v. r.
předseda vlády

S M L O U V A

**mezi Českou republikou a Rakouskou republikou
o změnách průběhu společných státních hranic v hraničních úsecích X a XI, jakož
i o změnách Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou
a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince
1973, ve znění Smlouvy ze dne 26. října 2001**

Česká republika a Rakouská republika

vedeny přáním udržovat státní hranice mezi oběma státy v souvislosti se
stavebními opatřeními provedenými na hraničních vodách i v budoucnosti zřetelné,

zohledňující nové podmínky pro práce podle Smlouvy mezi Československou
socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze
dne 21. prosince 1973, ve znění Smlouvy ze dne 26. října 2001 (dále jen „Smlouva
o státních hranicích“), zejména v souvislosti se zrušením kontrol na společných státních
hranicích,

se dohodly takto:

Č Á S T I

Změny průběhu společných státních hranic v hraničních úsecích X a XI

Článek 1

(1) Odchylně od úpravy článku 1 a přílohy 7 Smlouvy o státních hranicích je
průběh státních hranic určen:

1. v hraničním úseku X od hraničního znaku X/41-06 až k hraničnímu znaku XI C – hráz
na Dyji (česká obec Břeclav, okres Břeclav, na jedné straně, a rakouská obec
Bernhardsthal, politický okres Mistelbach, na straně druhé) přílohou 1;

2. v hraničním úseku XI od hraničního znaku XI až k průsečíku státních hranic v řece Dyji s přímkou, která je určena polohami hraničních znaků XI/6/1 a XI/6/2 – průkopy na Dyji (české obce Břeclav a Lanžhot, okres Břeclav, na jedné straně, a rakouské obce Bernhardsthal a Rabensburg, politický okres Mistelbach, jakož i Hohenau an der March, politický okres Gänserndorf, na straně druhé), aniž by byla dotčena úprava článku 3 odst. 1 až 3 Smlouvy o státních hranicích, přílohou 2.

(2) Přílohy 1 a 2 jsou součástí této smlouvy. Přílohy obsahují popis státních hranic, plán státních hranic, situační plán (se seznamem ploch) a seznam souřadnic.

Ustanovení o přechodu částí území

Článek 2

(1) Na základě článku 1 odst. 1 této smlouvy připadají k výsoštnému území Rakouské republiky následující části výsoštného území České republiky:

v případě uvedeném pod číslem 1 citovaného ustanovení této smlouvy části území znázorněné v situačním plánu v příloze 1 o celkové výměře 15.161 m²;

v případě uvedeném pod číslem 2 citovaného ustanovení této smlouvy části území znázorněné v situačním plánu v příloze 2 o celkové výměře 225.552 m².

Nemovitosti nacházející se na uvedených částech území, včetně staveb, jiných zařízení a porostů, přecházejí do vlastnictví Rakouské republiky (Spolku).

(2) Na základě článku 1 odst. 1 této smlouvy připadají k výsoštnému území České republiky následující části výsoštného území Rakouské republiky:

v případě uvedeném pod číslem 1 citovaného ustanovení této smlouvy části území znázorněné v situačním plánu v příloze 1 o celkové výměře 15.395 m²;

v případě uvedeném pod číslem 2 citovaného ustanovení této smlouvy části území znázorněné v situačním plánu v příloze 2 o celkové výměře 225.318 m².

Nemovitosti nacházející se na uvedených částech území, včetně staveb, jiných zařízení a porostů, přecházejí do vlastnictví České republiky.

Článek 3

Přechodem vlastnictví podle článku 2 této smlouvy zanikají všechna ostatní práva k přecházejícím nemovitostem, pokud tato práva nevyplývají z jiných mezinárodních smluv.

Článek 4

V případě, že v důsledku přechodu vlastnictví podle článku 2 této smlouvy dojde k porušení práv třetích osob, smluvní stát, na jehož výsoštném území se nemovitosti nacházely před přechodem vlastnictví, poskytne těmto třetím osobám náhradu podle

svých vnitrostátních právních předpisů. Vůči smluvnímu státu, do jehož vlastnictví nemovitosti přechází, nemohou třetí osoby uplatňovat žádné nároky.

ČÁST II

Změny a doplňky jednotlivých ustanovení Smlouvy o státních hranicích

Článek 5

Smlouva o státních hranicích se mění a doplňuje takto:

1. Do článku 32 se vkládá nový odstavec 2, který zní:

„(2) Příslušné úřady smluvních států mohou ve zvláštních případech, zejména s ohledem na ochranu životního prostředí, na návrh Stálé česko-rakouské hraniční komise (článek 35) povolovat výjimky ze závazku vyplývajícího z odstavce 1.“

2. Dosavadní článek 32 odstavec 2 se označuje jako článek 32 odstavec 3.

3. Do článku 33 se vkládá nový odstavec 3, který zní:

„(3) Příslušné úřady smluvních států mohou ve zvláštních případech a při zachování zřetelnosti průběhu státních hranic na návrh Stálé česko-rakouské hraniční komise povolovat výjimky ze závazku vyplývajícího z odstavce 1.“

4. Část VI, jakož i přílohy 18a a 18b se zrušují.

5. Za článek 42 se vkládá nový článek 43, který zní:

„Článek 43

Komise vybaví osoby, které mají provádět práce podle této smlouvy, příslušným pověřením. Toto písemné pověření, jakož i platný cestovní doklad musí mít tyto osoby při provádění prací na výsoštném území druhého smluvního státu při sobě.“

ČÁST III

Přechodná a závěrečná ustanovení

Článek 6

Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Ustanovení této smlouvy nelze s výjimkou článku 5 vypovědět.

Článek 7

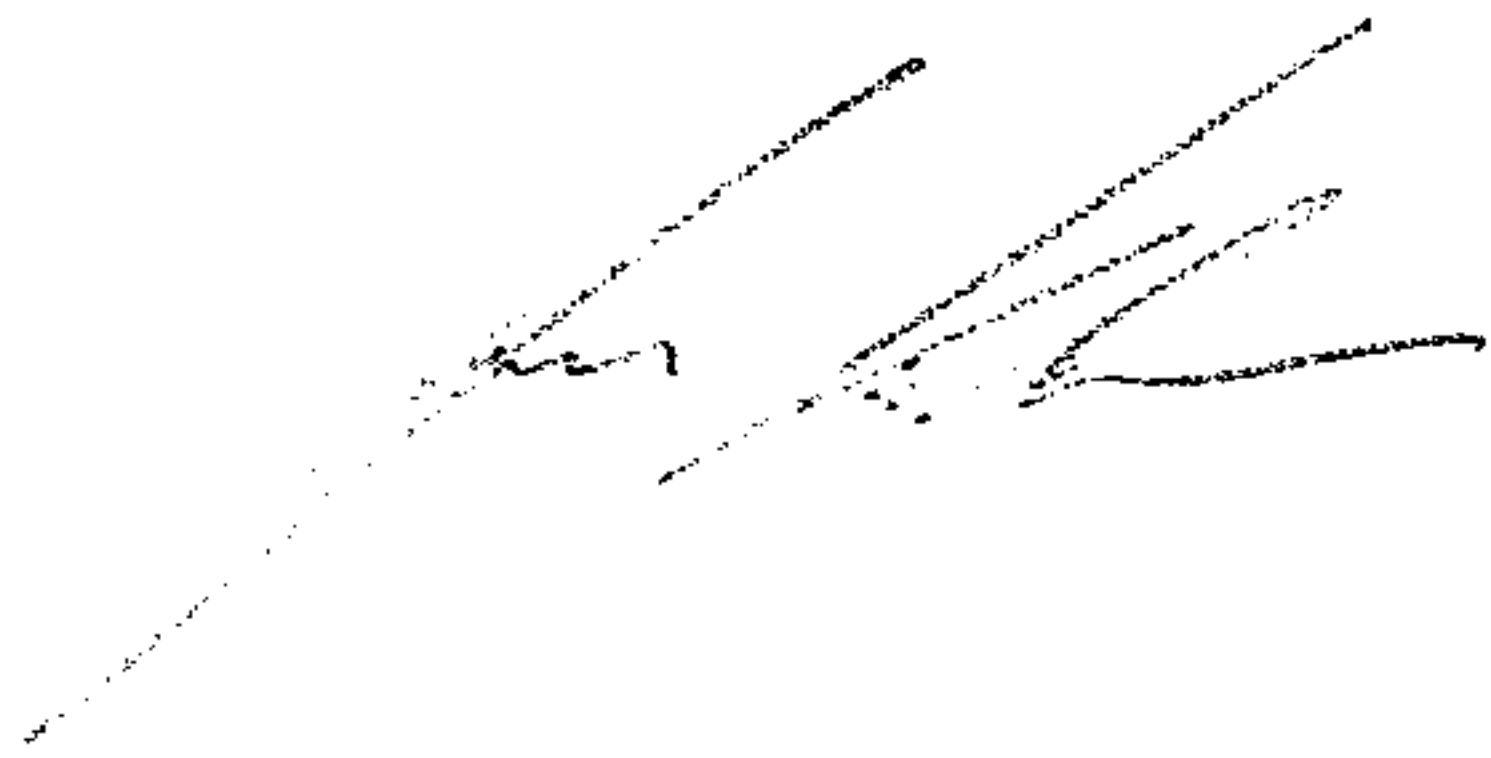
(1) Tato smlouva podléhá ratifikaci. Smlouva vstoupí v platnost prvního dne třetího měsíce následujícího po měsíci, ve kterém budou vyměněny ratifikační listiny.

(2) Vstupem této smlouvy v platnost pozbývá platnosti Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Rakouskou spolkovou vládou o vstupu na části území dotčené úpravami hraničních vod ze dne 11. května 1978.

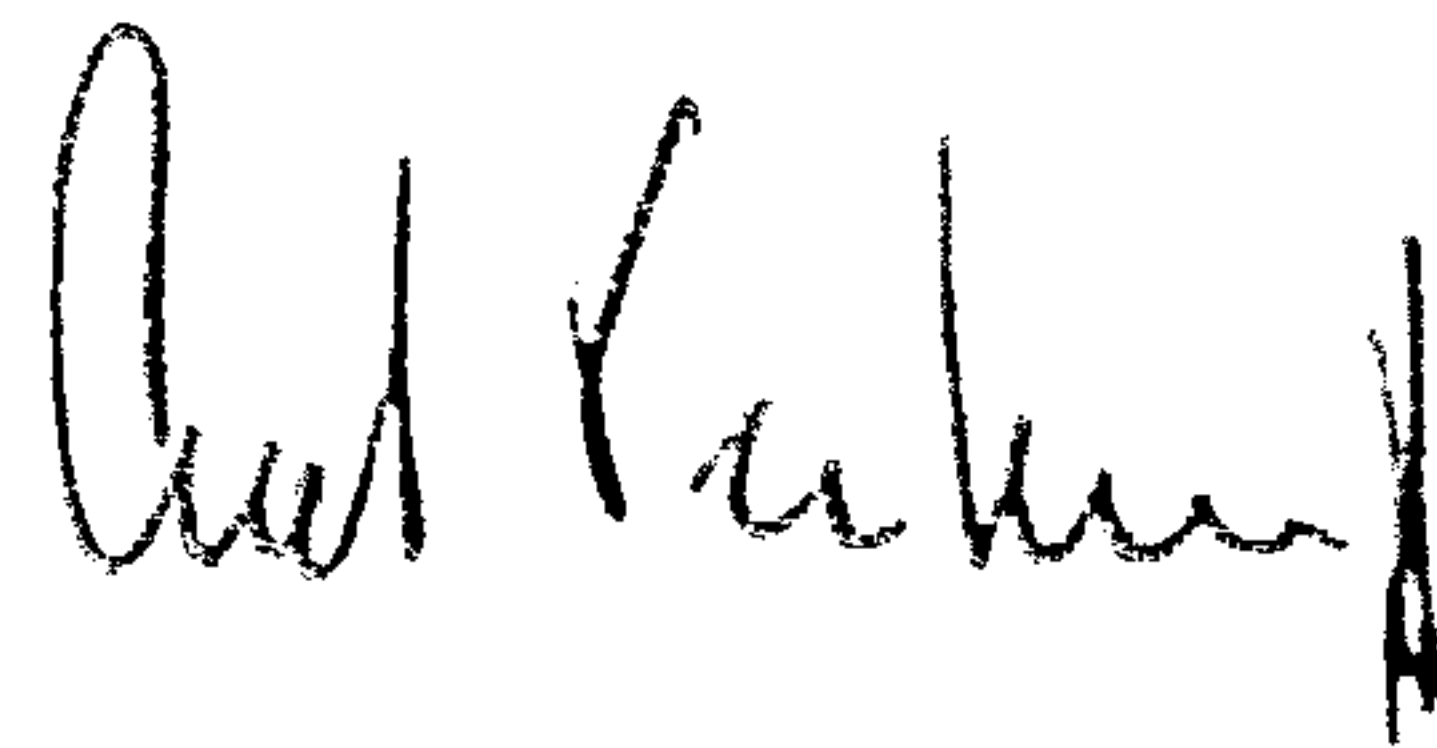
NA DŮKAZ toho zmocněnci obou smluvních států tuto smlouvu podepsali.

DÁNO v *Praze* dne *3. listopadu 2011* ve dvou
původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají
stejnou platnost.

Za
Českou republiku



Za
Rakouskou republiku



PŘÍLOHA 1

ke Smlouvě mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o změnách průběhu společných státních hranic v hraničních úsecích X a XI, jakož i o změnách Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, ve znění Smlouvy ze dne 26. října 2001

ANLAGE 1

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über Änderungen des Verlaufes der gemeinsamen Staatsgrenze in den Grenzabschnitten X und XI sowie über Änderungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze vom 21. Dezember 1973 in der Fassung des Vertrages vom 26. Oktober 2001

ČESKO-RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHE STAATSGRENZE

Popis státních hranic
Plán státních hranic
Situační plán (Seznam ploch)
Seznam souřadnic

Grenzbeschreibung
Grenzplan
Situationsplan (Flächenverzeichnis)
Koordinatenverzeichnis

Hraniční úsek:

X

Grenzabschnitt:

Část státních hranic:

X/41 – 06

až

XI

Grenzstrecke:

bis

POPIS STÁTNÍCH HRANIC			Hraniční úsek:	Část státních hranic:			až				
GRENZBESCHREIBUNG			X	X/41-06			XI				
Grenzabschnitt:			Grenzstrecke:			bis					
Hraniční znak Grenzzeichen		Polygonový bod číslo	Průběh státních hranic od předcházejícího hraničního znaku Grenzverlauf vom vorhergehenden Grenzzeichen	Poloha k polygonové straně (y: vpravo+, vlevo-) Lage zur Polygonseite (y: rechts+, links-)		Vodorovná vzdálenost Horizontale Entfernung	Vrcholový úhel Polygonwinkel			Plán státních hranic list č. Grenzplan Blatt Nr.	Poznámky Anmerkungen
Číslo Nummer	Druh Art	Polygon- punkt Nummer		x	y						
1	2	3		4	5		6	7	8		
X/41-4	I	P 137	přímá čára gerade Linie							21/1	
X/41-4a	I			72,99	-10,93	73,80					
X/41-5	I			78,34	-18,01	8,87					
X/41-05	C			172,47	+ 2,76	96,40					
X/41-06	C			214,01	+ 1,39	41,56					
X/42	P	P 138		<u>229,25</u>	0	15,61	273	14	30		
X/42-1	I	P 139		<u>219,60</u>	0	219,60	179	43	58		
X/42-2	I			157,88	+ 0,20	157,88					
X/43	P	P 140		<u>215,46</u>	0	57,58	179	47	04	21/2	
X/43-1	I	P 140a		<u>112,49</u>	0	112,49	180	14	15		
X/43-2	I	P 141		<u>97,19</u>	0	97,19	179	49	27		
X/43-3	I	P 142			<u>201,83</u>	0	201,83	161	04	25	

Strana: .
Seite: 1

POPIS STÁTNÍCH HRANIC			Hraniční úsek:	Část státních hranic:						až	
GRENZBESCHREIBUNG			X	X/41-06						XI	
Grenzabschnitt:			Grenzstrecke:							bis	
Hraniční znak Grenzzeichen		Polygonový bod číslo	Průběh státních hranic od předcházejícího hraničního znaku Grenzverlauf vom vorhergehenden Grenzzeichen	Poloha k polygonové straně (y: vpravo+, vlevo-) Lage zur Polygonseite (y: rechts+, links-)		Vodorovná vzdálenost Horizontale Entfernung	Vrcholový úhel Polygonwinkel			Plán státních hranic list č. Grenzplan Blatt Nr.	Poznámky Anmerkungen
Číslo Nummer	Druh Art	Polygon- punkt Nummer		x	y		°	'	"		
1	2	3		4	5		6	7	8		
X/43-4	I	P 142a	přímá čára / gerade Linie	71,00	0	71,00	126	09	46	21/3	
1			střednice společného Valtického potoka přes lomové body 1 až 8 Mittellinie des gemeinsamen Franzensbaches über die Bruchpunkte 1 bis 8	5,11	+ 0,70						
2				8,71	- 2,16						
X/43-5	I			10,22	+ 1,41	10,32					
3				21,62	- 12,32						
X/43-6	I			24,08	- 23,09	28,15					
4				32,01	- 18,74						
5				38,39	- 22,87						
6				41,50	- 24,39						
7				46,73	- 25,26						
X/43-7	I			54,18	- 12,06	32,06					
8				56,38	- 22,93						
											Strana: .
											Seite: 2

POPIS STÁTNÍCH HRANIC			Hraniční úsek:	Část státních hranic:			až				
			X	X/41-06			XI				
GRENZBESCHREIBUNG			Grenzabschnitt:	Grenzstrecke:			bis				
Hraniční znak Grenzzeichen		Polygonový bod číslo	Průběh státních hranic od předcházejícího hraničního znaku	Poloha k polygonové straně (y: vpravo+, vlevo-) Lage zur Polygonseite (y: rechts+, links-)		Vodorovná vzdálenost Horizontale Entfernung	Vrcholový úhel Polygonwinkel			Plán státních hranic list č. Grenzplan Blatt Nr.	Poznámky Anmerkungen
Číslo Nummer	Druh Art	Polygon- punkt Nummer	Grenzverlauf vom vorhergehenden Grenzzeichen	x	y	m	°	'	"		
				m	m						
1	2	3	4	5	6	7	8			9	10
X/43-8	I		střednice společného Valtického potoka přes lomové body 9 až 11 Mittellinie des gemeinsamen Franzensbaches über die Bruchpunkte 9 bis 11	64,07	- 27,83	18,61				21/3	
9				68,06	- 18,35						
10				74,39	- 16,95						
11				81,34	- 15,49						
XI	O	P 143	přímá čára - 11 až XI gerade Linie - 11 bis XI	90,51	0	38,39					

Vysvětlivky k Popisu státních hranic

V jednotlivých sloupcích jsou tyto zápisy:

Sloupec 1: Čísla hraničních znaků mají toto označení:

- u základních hraničních znaků na začátku hraničního úseku označení hraničního úseku (římská čísla I až XI),
- u hlavních hraničních znaků označení hraničního úseku, po kterém následuje oddělené šikmou zlomkovou čarou pořadové arabské číslo, které v každém hraničním úseku začíná číslem 1 (např. III/37),
- u mezilehlých hraničních znaků číslo předchozího hlavního hraničního znaku a pomlčkou oddělené běžné arabské číslo začínající za každým hlavním hraničním znakem číslem 1 (např. III/37-2),
- u doplňkových hraničních znaků číslo předchozího hlavního hraničního znaku a pomlčkou oddělené běžné arabské číslo začínající za každým hlavním hraničním znakem číslem 01 (např. III/37-08)

Sloupec 2: Druh hraničního znaku, přitom znamená:

0..... základní hraniční znak
P..... hlavní hraniční znak
Imezilehlý hraniční znak
C..... doplňkový hraniční znak

Sloupec 3: Čísla polygonových bodů hraničního polygonového pořadu, na jehož polygonové strany se vztahují údaje ve sloupcích 5 a 6

Sloupec 4: Popis průběhu státních hranic od předcházejícího hraničního znaku k danému hraničnímu znaku

Sloupec 5 a 6: Hodnoty staničení a kolmic pro hraniční znaky a hraniční body, vztažené na polygonovou stranu určenou polygonovými body podle sloupce 3

Sloupec 7: Vodorovná vzdálenost od předcházejícího hraničního znaku k danému hraničnímu znaku

Sloupec 8: Vrcholový úhel polygonových stran v daném polygonovém bodu podle sloupce 3

Sloupec 9: Číslo příslušného listu Plánu státních hranic

Sloupec 10: Případné poznámky nebo doplňky k sloupcům 1 až 9

Erläuterungen zur Grenzbeschreibung

In den einzelnen Spalten sind eingetragen:

Spalte 1: Die Nummern der Grenzzeichen sind folgendermaßen angegeben:

- bei Grenzsäulen am Beginn eines Grenzabschnittes durch die Bezeichnung des Grenzabschnittes (in römischen Ziffern von I bis XI),
- bei Hauptsteinen durch die Bezeichnung des Grenzabschnittes, der eine durch einen Schrägstrich getrennte fortlaufende arabische Zahl, die in jedem Grenzabschnitt mit 1 beginnt, angefügt wird (z.B. III/37),
- bei Zwischensteinen durch die Nummer des vorhergehenden Hauptsteines und durch eine durch einen Bindestrich getrennte, fortlaufende, nach jedem Hauptstein mit 1 beginnende arabische Zahl (z.B. III/37-2),
- bei Ergänzungssteinen durch die Nummer des vorhergehenden Hauptsteines und durch eine durch einen Bindestrich getrennte, fortlaufende, nach jedem Hauptstein mit 01 beginnende arabische Zahl (z.B. III/37-08)

Spalte 2: Die Art des Grenzsteines, wobei bedeutet:

O Grenzsäule
P Hauptstein
I Zwischenstein
C Ergänzungsstein

Spalte 3: Die Nummern der Polygonpunkte des grenzbegleitenden Polygonzuges, auf dessen Polygonseiten die Daten in den Spalten 5 und 6 bezogen sind

Spalte 4: Die Beschreibung des Verlaufes der Staatsgrenze vom vorhergehenden zum betreffenden Grenzzeichen

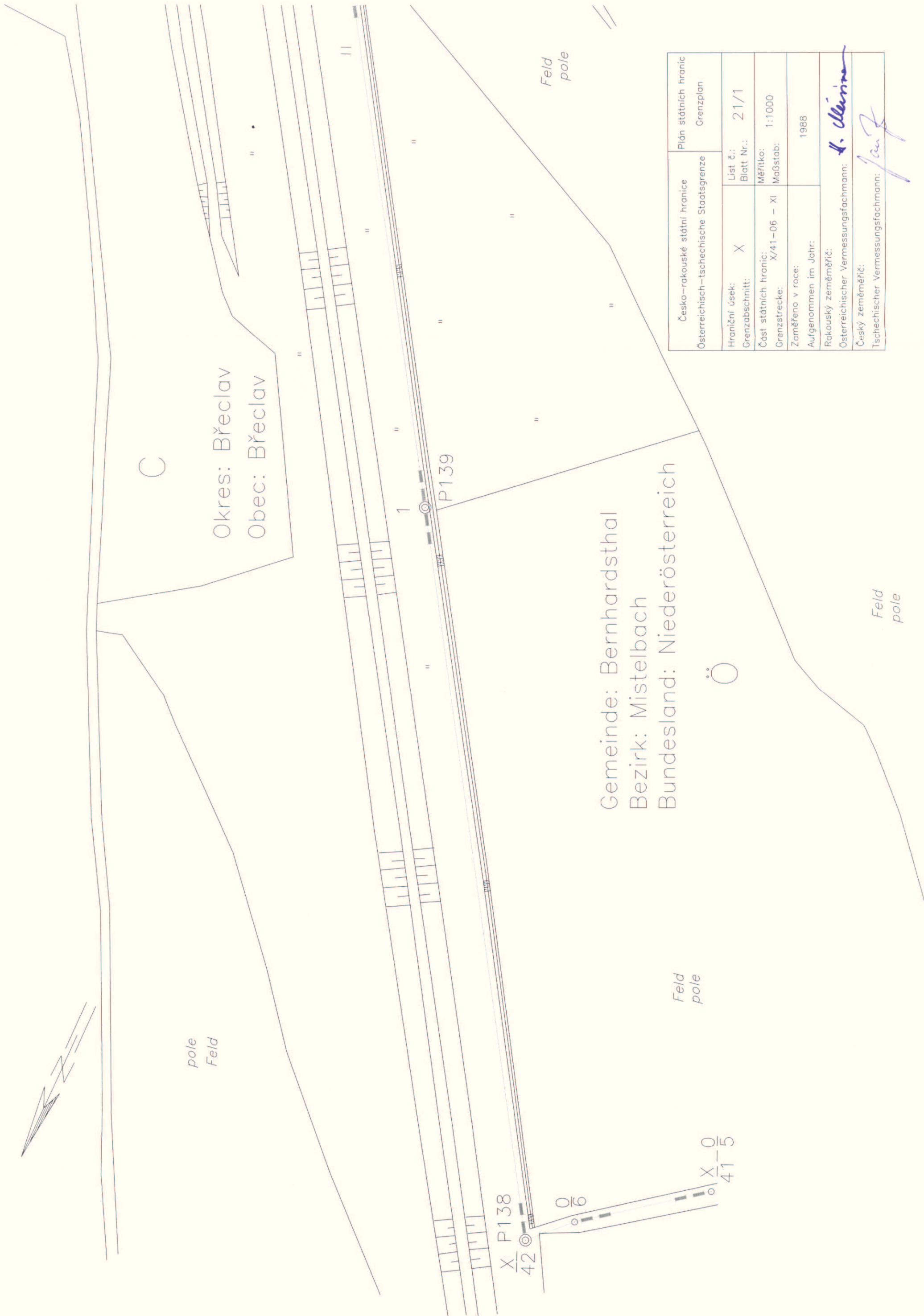
Spalte 5 und 6: Die Abszissen– und Ordinatenwerte für die Grenzzeichen und Grenzpunkte, bezogen auf die Polygonseite der in Spalte 3 angeführten Polygonpunkte

Spalte 7: Die horizontale Entfernung vom vorhergehenden zum betreffenden Grenzzeichen

Spalte 8: Der Brechungswinkel der Polygonseiten im betreffenden Polygonpunkt gemäß Spalte 3

Spalte 9: Die Nummer des zugehörigen Blattes des Grenzplanes

Spalte 10: Allfällige Anmerkungen oder Ergänzungen zu den Spalten 1 bis 9



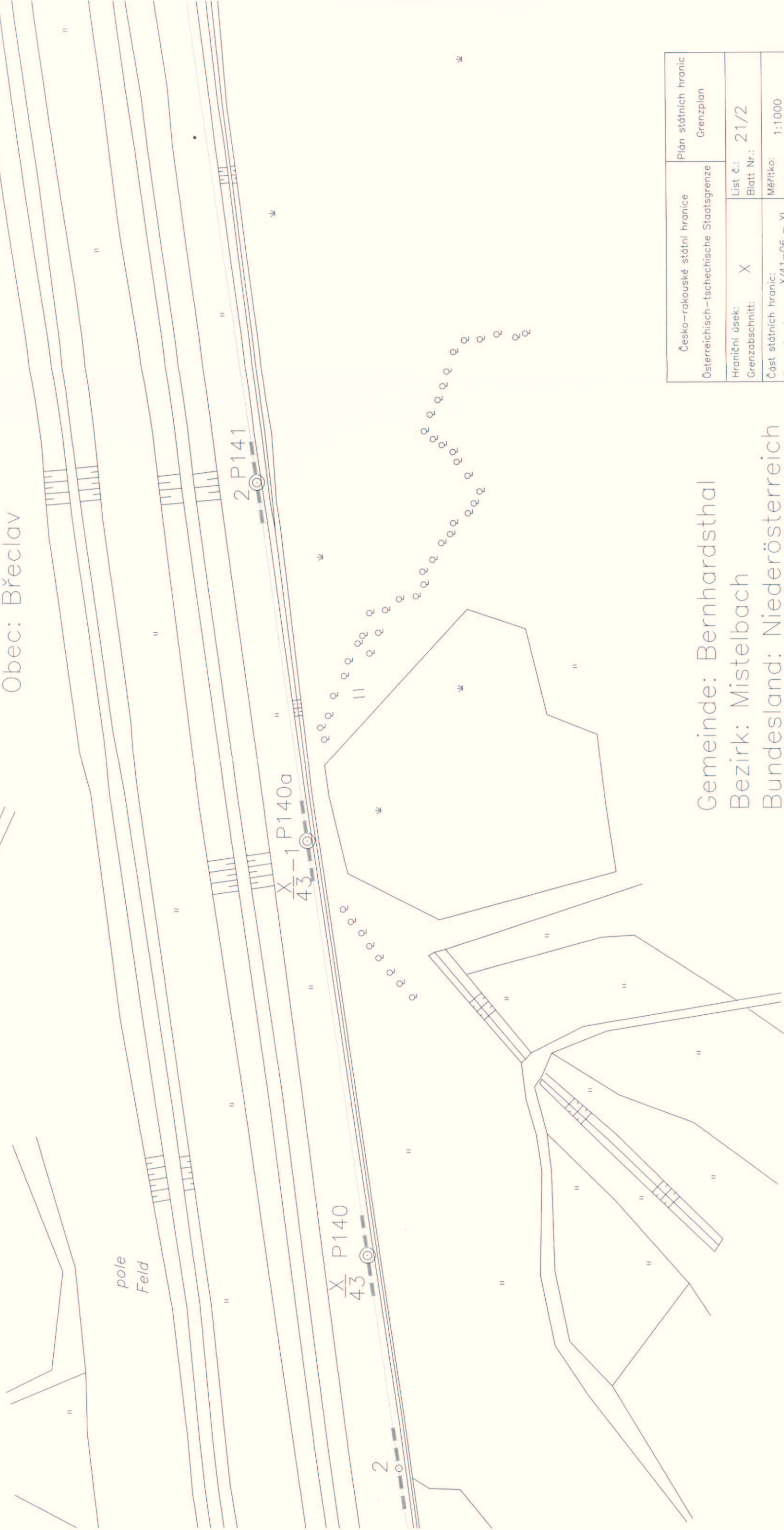
Česko-rakouské státní hranice Österreichisch-Tschechische Staatsgrenze		Plán státních hranic Grenzplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	X	List č.: Blatt Nr.:	21/1
Část státních hranic: Grenzstrecke:	X/41-06 - XI	Měřítko: Maßstab:	1:1000
Zaměřeno v roce: Aufgenommen im Jahr:		1988	
Rakouský zeměměřič: Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič: Tschechischer Vermessungsfachmann:			



C

Okres: Břeclav
Obec: Břeclav

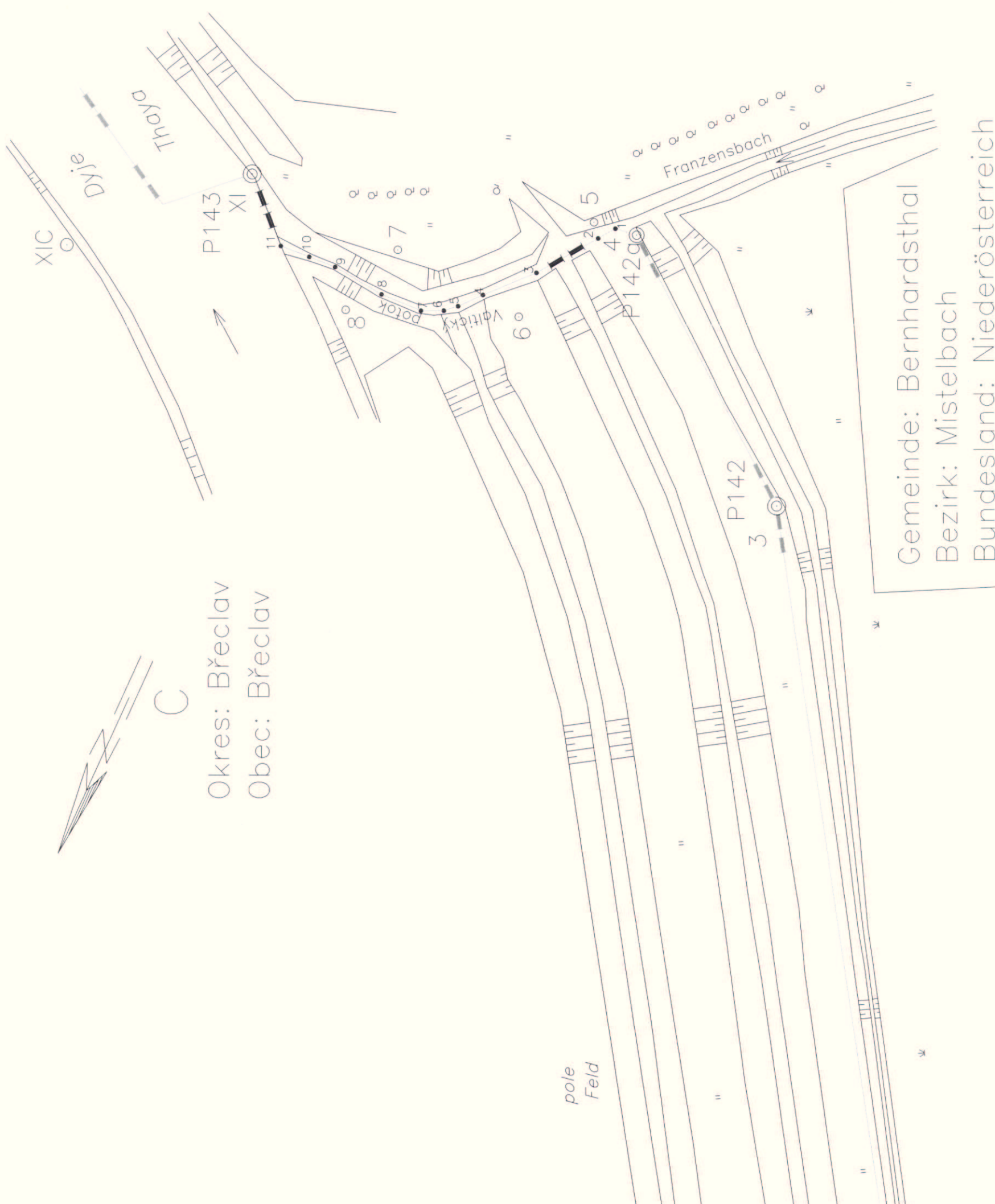
pole
Feld



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich

Ö

Česko-rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	X	List č.:	21/2
Grenzabschnitt:		Blatt Nr.:	
Část státních hranic:		Měřítko:	1:1000
Grenzstrecke:	X/41-06 - XI	Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			1988
Aufgenommen im Jahr:			
Rakouský zeměměřič:	J. Kleiner		
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:	Jan Z		
Tschechischer Vermessungsfachmann:			



C
Okres: Břeclav
Obec: Břeclav







Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich

Česko-rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	X	List č.:	21/3
Grenzabschnitt:		Blatt Nr.:	
Část státních hranic:	X/41-06 - XI	Měřítko:	1:1000
Grenzstrecke:		Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			1988
Aufgenommen im Jahr:			
Rakouský zeměměřič:			
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:			
Tschechischer Vermessungsfachmann:			

Erläuterungen zum Grenzplan

Der Grenzplan enthält die Darstellung der Staatsgrenzlinie, aller Grenzzeichen, Grenzpunkte und Polygonpunkte sowie wichtige topographische Einzelheiten in der Nähe der Staatsgrenzlinie. Die Namen der Staaten sind durch die Initialen "Ö" und "C" angegeben; die Namen der Gemeinden, der Bezirke und auf österreichischer Seite auch der Bundesländer sind voll ausgeschrieben.







Zeichenerklärung

	Staatsgrenzlinie
	Grenzzeichen
	Grenzzeichen identisch mit Polygonpunkt
	Bruchpunkt der Grenzlinie
	Böschung
	Fließrichtung

Vysvětlivky k plánu státních hranic

Plán státních hranic obsahuje znázornění čáry státních hranic, všech hraničních znaků, hraničních bodů a polygonových bodů jakož i důležité topografické podrobnosti v blízkosti čáry státních hranic. Názvy států jsou uvedeny iniciálami "C" a "Ö"; názvy obcí, okresů a na rakouské straně i spolkových zemí jsou vypsány v plném znění.

Vysvětlení značek

	čára státních hranic
	hraniční znak
	hraniční znak totožný s polygonovým bodem
	lomový bod čáry státních hranic
	svah
	směr toku

ČESKO-RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHE STAATSGRENZE

SEZNAM PLOCH K SITUAČNÍMU PLÁNU Č. FLÄCHENVERZEICHNIS ZUM SITUATIONSPLAN NR.			
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:		X	
Část území Gebietsteil	PLOCHA FLÄCHE		Poznámka Anmerkung
	oddělená od českého státního území vom tschechischen Staatsgebiet abgetrennt	oddělená od rakouského státního území vom österreichischen Staatsgebiet abgetrennt	
	m ²	m ²	
1	2	3	4
1		13 423	
2	7582		
3		1486	
4	2138		
5		486	
6	5441		
			Rozdíl: Differenz:
Součet Summe	15161	15 395	234 m ²

C

Okres: Břeclav
Obec: Břeclav



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Česko-rakouské státní hranice Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Situční plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	X	List č.: Blatt Nr.:	21/1
Část státních hranic: Grenzstrecke:	X/41-0/6 - XI	Měřítko: Maßstab:	1 : 1000
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1990	



C

Okres: Břeclav
Obec: Břeclav



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Česko-rakouské státní hranice Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Situační plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	X	List č.: Blatt Nr.:	21/2
Část státních hranic: Grenzstrecke:	X/41-0/6 - XI	Měřítko: Maßstab:	1 : 1000
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1990	



C
Okres: Břeclav
Obec: Břeclav



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Česko–rakouské státní hranice österreichisch–tschechische Staatsgrenze		Situční plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	X	List č.: Blatt Nr.:	21/3
Část státní hranic: Grenzstrecke:	X/41–0/6 – XI	Měřítko: Maßstab:	1 : 1000
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1990	

Vysvětlivky k situačnímu plánu

Situační plán obsahuje znázornění dosavadního a nového průběhu státních hranic, místa a označení dosavadních a nových hraničních znaků, pořadová čísla oddělených částí území a jejich plošných výměr. Názvy států jsou uvedeny iniciálami "C" a "Ö"; názvy obcí, okresů a na rakouské straně i spolkových zemí jsou vypsány v plném znění.



Vysvětlení značek

	dosavadní průběh státních hranic
	nový průběh státních hranic
$\left(\frac{0}{2}\right)$	označení hraničního znaku dosavadního průběhu státních hranic
$\frac{X}{43}$	označení hraničního znaku nového průběhu státních hranic
<div>1<div>13 423 m2</div></div>	číslo oddělené části státního území s plošnou výměrou

Erläuterungen zum Situationsplan

Der Situationsplan enthält die Darstellung des bisherigen und des neuen Verlaufes der Staatsgrenze, die Standorte und die Bezeichnungen der bisherigen und der neuen Grenzzeichen, die fortlaufenden Nummern der abgetrennten Gebietsteile und deren Flächenausmaße. Die Namen der Staaten sind durch die Initialen "Ö" und "C" angegeben; die Namen der Gemeinden, der Bezirke und auf österreichischer Seite auch der Bundesländer sind voll ausgeschrieben.

Zeichenerklärung

	bisheriger Verlauf der Staatsgrenze
	neuer Verlauf der Staatsgrenze
$\left(\frac{0}{2}\right)$	Bezeichnung des Grenzzeichens des bisherigen Verlaufes der Staatsgrenze
$\frac{X}{43}$	Bezeichnung des Grenzzeichens des neuen Verlaufes der Staatsgrenze
<div>1<div>13 423 m2</div></div>	Nummer des abgetrennten Gebietsteiles mit Flächenausmaß

Bod Punkt	Souřadnice Koordinaten		Nadmořská výška Jadran Höhe über Adria Nadmořská výška Bpv Höhe über Balt nach Ausgleichung	Poznámky Anmerkungen
	Rakouský systém M 34 v.F. Österreichisches System M34 ö.F. Český systém S - JTSK Tschechisches System S - JTSK			
	y	x		
Číslo	m	m	m	
1	2	3	4	5
X/41-05	40210.64	398439.90		
	584011.04	1215088.75		
X/41-06	40243.27	398465.62		
	583975.76	1215066.81		
X/42	40254.11	398476.86		P138
	583963.74	1215056.85		
X/42-1	40374.92	398293.46		P139
	583864.04	1215252.50		
X/42-2	40462.21	398161.91		
	583791.90	1215392.91		
X/43	40494.28	398114.08		P140
	583765.34	1215444.00		
X/43-1	40556.94	398020.67		P140a
	583713.44	1215543.78		
X/43-2	40610.75	397939.73		P141
	583668.96	1215630.18		
X/43-3	40723.01	397772.01		P142
	583576.02	1215809.31		
X/43-4	40779.50	397729.00		P142a
	583 524,66	1215858,32		
1	40784.60	397729.78		střed potoka
	583519.50	1215858.11		Mitte des Baches
X/43-5	40789.70	397730.56		
	583514.35	1215857.90		
2	40787.24	397733.55		střed potoka
	583516.46	1215854.66		Mitte des Baches
3	40796.72	397746.97		střed potoka
	583505.55	1215842.37		Mitte des Baches
X/43-6	40796.00	397758.00		
	583505.04	1215831.34		
4	40804.84	397756.08		střed potoka
	583496.47	1215834.22		Mitte des Baches
5	40809.78	397761.86		střed potoka
	583490.92	1215829.03		Mitte des Baches
6	40812.33	397764.20		střed potoka
	583488.13	1215826.98		Mitte des Baches
7	40817.10	397766.52		střed potoka
	583483.13	1215825.21		Mitte des Baches
X/43-7	40828.01	397756.00		
	583473.45	1215836.86		
8	40827.01	397767.05		střed potoka
	583473.22	1215825.78		Mitte des Baches
X/43-8	40832.99	397773.94		
	583466.52	1215819.60		
9	40839.51	397765.98		střed potoka
	583460.92	1215828.23		Mitte des Baches
10	40845.98	397766.45		střed potoka
	583454.44	1215828.48		Mitte des Baches

Seznam souřadnic

Koordinatenverzeichnis

**Vysvětlivky k seznamu souřadnic hraničních znaků,
hraničních bodů a polygonových bodů
nového průběhu státních hranic**

V jednotlivých sloupcích jsou uvedeny:

Sloupec 1:	číslo hraničního znaku, hraničního bodu nebo polygonového bodu
Sloupec 2:	hodnota y v českém a rakouském státním souřadnicovém systému
Sloupec 3:	hodnota x v českém a rakouském státním souřadnicovém systému
Sloupec 4:	nadmořská výška Jadran / nadmořská výška Bpv
Sloupec 5:	poznámky

**Erläuterungen zum Verzeichnis der Koordinaten
der Grenzzeichen, Grenzpunkte und Polygonpunkte
des neuen Verlaufs der Staatsgrenze**

In den einzelnen Spalten sind eingetragen:

Spalte 1:	Die Nummer des Grenzzeichens, des Grenzpunktes oder des Polygonpunktes
Spalte 2:	Der y-Wert im österreichischen sowie im tschechischen Koordinatensystem
Spalte 3:	Der x-Wert im österreichischen sowie im tschechischen Koordinatensystem
Spalte 4:	Höhe über Adria / Höhe über Balt nach Ausgleichung
Spalte 5:	Anmerkungen

Měřičtí odborníci „Stálé česko-rakouské hraniční komise“ vyhotovili a přezkoušeli tento technický podklad změn průběhu státních hranic.

Die Vermessungsfachleute der „Ständigen Österreichisch-Tschechischen Grenzkommission“ haben diese technische Unterlage für die Änderung des Staatsgrenzverlaufes verfaßt, überprüft und in Ordnung befunden.

Ve Vídni dne 24. listopadu 2010
Wien, am 24. November 2010

Český měřický odborník:

Der tschechische
Vermessungsfachmann:



Ing. Jiří Černohorský

Rakouský měřický odborník:

Der österreichische
Vermessungsfachmann:



Dipl.-Ing. Helmut Meissner

V Praze dne 14. prosince 2010
Prag, am 14. Dezember 2010

Předseda
české delegace
Hraniční komise

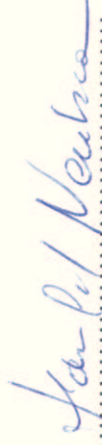
Der Vorsitzende der
tschechischen Delegation
der Grenzkommission



Bc. Ladislav Heythum

Předseda
rakouské delegace
Hraniční komise

Der Vorsitzende der
österreichischen Delegation
der Grenzkommission



Dipl.-Ing. Manfred Neubauer



PŘÍLOHA 2

ke Smlouvě mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o změnách průběhu společných státních hranic v hraničních úsecích X a XI, jakož i o změnách Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, ve znění Smlouvy ze dne 26. října 2001

ANLAGE 2

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über Änderungen des Verlaufes der gemeinsamen Staatsgrenze in den Grenzabschnitten X und XI sowie über Änderungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze vom 21. Dezember 1973 in der Fassung des Vertrages vom 26. Oktober 2001

ČESKO-RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE

ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHE STAATSGRENZE

Popis státních hranic
Plán státních hranic
Situační plán (Seznam ploch)
Seznam souřadnic

Grenzbeschreibung
Grenzplan
Situationsplan (Flächenverzeichnis)
Koordinatenverzeichnis

Hraniční úsek:

XI

Grenzabschnitt:

Část státních hranic:

Průkopy - Dyje

Grenzstrecke:

Durchstiche - Thaya

POPIS STÁTNÍCH HRANIC		Hraniční úsek:		Část státních hranic:		až		
		XI				XI		
GRENZBESCHREIBUNG		Grenzabschnitt		Grenzstrecke:		bis		
Hraniční znak Grenzzeichen		Polygonový bod číslo	Průběh státních hranic od předcházejícího hraničního znaku	Poloha k polygonové straně (y: vpravo+, vlevo-) Lage zur Polygonseite (y: rechts+, links-)		Vodorovná vzdálenost Horizontale Entfernung	Vrcholový úhel Polygonwinkel	Plán státních hranic list č. Grenzplan Blatt Nr.
Číslo Nummer	Druh Art	Polygon- punkt Nummer	Grenzverlauf vom vorhergehenden Grenzzeichen	x	y	m	° ' "	
1	2			m	m			
3	4			5	6			
XI	O	P143	přímka do středu Dyje gerade Linie in die Mitte der					22/1
XI C	I		Thaya					
XI/1 Ö	P		Střednice Dyje Mittellinie der Thaya					
XI/1 C	P							
XI/2 Ö	P							
XI/2 C	P							
XI/3 Ö	P							
XI/3 C	P							
XI/4 Ö	P							
XI/4 C	P							22/2
XI/5 Ö	P							
XI/5 C	P							

Cesko-rakouské státní hranice
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze

POPIS STÁTNÍCH HRANIC			Hraniční úsek:	Část státních hranic:			až		
GRENZBESCHREIBUNG			Grenzabschnitt	Grenzstrecke:			bis		
Hraniční znak Grenzzeichen		Polygonový bod číslo	Průběh státních hranic od předcházejícího hraničního znaku	Poloha k polygonové straně (y: vpravo+, vlevo-) Lage zur Polygonseite (y: rechts+, links-)		Vodorovná vzdálenost Horizontale Entfernung	Vrcholový úhel Polygonwinkel		Plán státních hranic list č. Grenzplan Blatt Nr.
Číslo Nummer	Druh Art	Polygon- punkt Nummer	Grenzverlauf vom vorhergehenden Grenzzeichen	x	y		° ' "		
1	2	3	4	5	6	7	8		
XI/6/1	P		Střednice Dyje Mittellinie der Thaya						22/3
XI/6/2	P								

XI/6

Poznámky

Anmerkungen

10

Strana: .

Seite: 1

Česko-rakouské státní hranice
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze

XI/6

Poznámky

Anmerkungen

10

Strana: .

Seite: 2

Česko-rakouské státní hranice
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze

Vysvětlivky k Popisu státních hranic

V jednotlivých sloupcích jsou tyto zápisy:

Sloupec 1: Čísla hraničních znaků mají toto označení:

- u základních hraničních znaků na začátku hraničního úseku označení hraničního úseku (římská čísla I až XI),
- u hlavních hraničních znaků označení hraničního úseku, po kterém následuje oddělené šikmou zlomkovou čarou pořadové arabské číslo, které v každém hraničním úseku začíná číslem 1 (např. III/37),
- u mezilehlých hraničních znaků číslo předchozího hlavního hraničního znaku a pomlčkou oddělené běžné arabské číslo začínající za každým hlavním hraničním znakem číslem 1 (např. III/37-2),
- u doplňkových hraničních znaků číslo předchozího hlavního hraničního znaku a pomlčkou oddělené běžné arabské číslo začínající za každým hlavním hraničním znakem číslem 01 (např. III/37-08)

Sloupec 2: Druh hraničního znaku, přitom znamená:

0..... základní hraniční znak
P..... hlavní hraniční znak
Imezilehlý hraniční znak
C..... doplňkový hraniční znak

Sloupec 3: Čísla polygonových bodů hraničního polygonového pořadu, na jehož polygonové strany se vztahují údaje ve sloupcích 5 a 6

Sloupec 4: Popis průběhu státních hranic od předcházejícího hraničního znaku k danému hraničnímu znaku

Sloupec 5 a 6: Hodnoty staničení a kolmic pro hraniční znaky a hraniční body, vztažené na polygonovou stranu určenou polygonovými body podle sloupce 3

Sloupec 7: Vodorovná vzdálenost od předcházejícího hraničního znaku k danému hraničnímu znaku

Sloupec 8: Vrcholový úhel polygonových stran v daném polygonovém bodu podle sloupce 3

Sloupec 9: Číslo příslušného listu Plánu státních hranic

Sloupec 10: Případné poznámky nebo doplňky k sloupcům 1 až 9

Erläuterungen zur Grenzbeschreibung

In den einzelnen Spalten sind eingetragen:

Spalte 1: Die Nummern der Grenzzeichen sind folgendermaßen angegeben:

- bei Grenzsäulen am Beginn eines Grenzabschnittes durch die Bezeichnung des Grenzabschnittes (in römischen Ziffern von I bis XI),
- bei Hauptsteinen durch die Bezeichnung des Grenzabschnittes, der eine durch einen Schrägstrich getrennte fortlaufende arabische Zahl, die in jedem Grenzabschnitt mit 1 beginnt, angefügt wird (z.B. III/37),
- bei Zwischensteinen durch die Nummer des vorhergehenden Hauptsteines und durch eine durch einen Bindestrich getrennte, fortlaufende, nach jedem Hauptstein mit 1 beginnende arabische Zahl (z.B. III/37-2),
- bei Ergänzungssteinen durch die Nummer des vorhergehenden Hauptsteines und durch eine durch einen Bindestrich getrennte, fortlaufende, nach jedem Hauptstein mit 01 beginnende arabische Zahl (z.B. III/37-08)

Spalte 2: Die Art des Grenzsteines, wobei bedeutet:

O Grenzsäule
P Hauptstein
I Zwischenstein
C Ergänzungsstein

Spalte 3: Die Nummern der Polygonpunkte des grenzbegleitenden Polygonzuges, auf dessen Polygonseiten die Daten in den Spalten 5 und 6 bezogen sind

Spalte 4: Die Beschreibung des Verlaufes der Staatsgrenze vom vorhergehenden zum betreffenden Grenzzeichen

Spalte 5 und 6: Die Abszissen– und Ordinatenwerte für die Grenzzeichen und Grenzpunkte, bezogen auf die Polygonseite der in Spalte 3 angeführten Polygonpunkte

Spalte 7: Die horizontale Entfernung vom vorhergehenden zum betreffenden Grenzzeichen

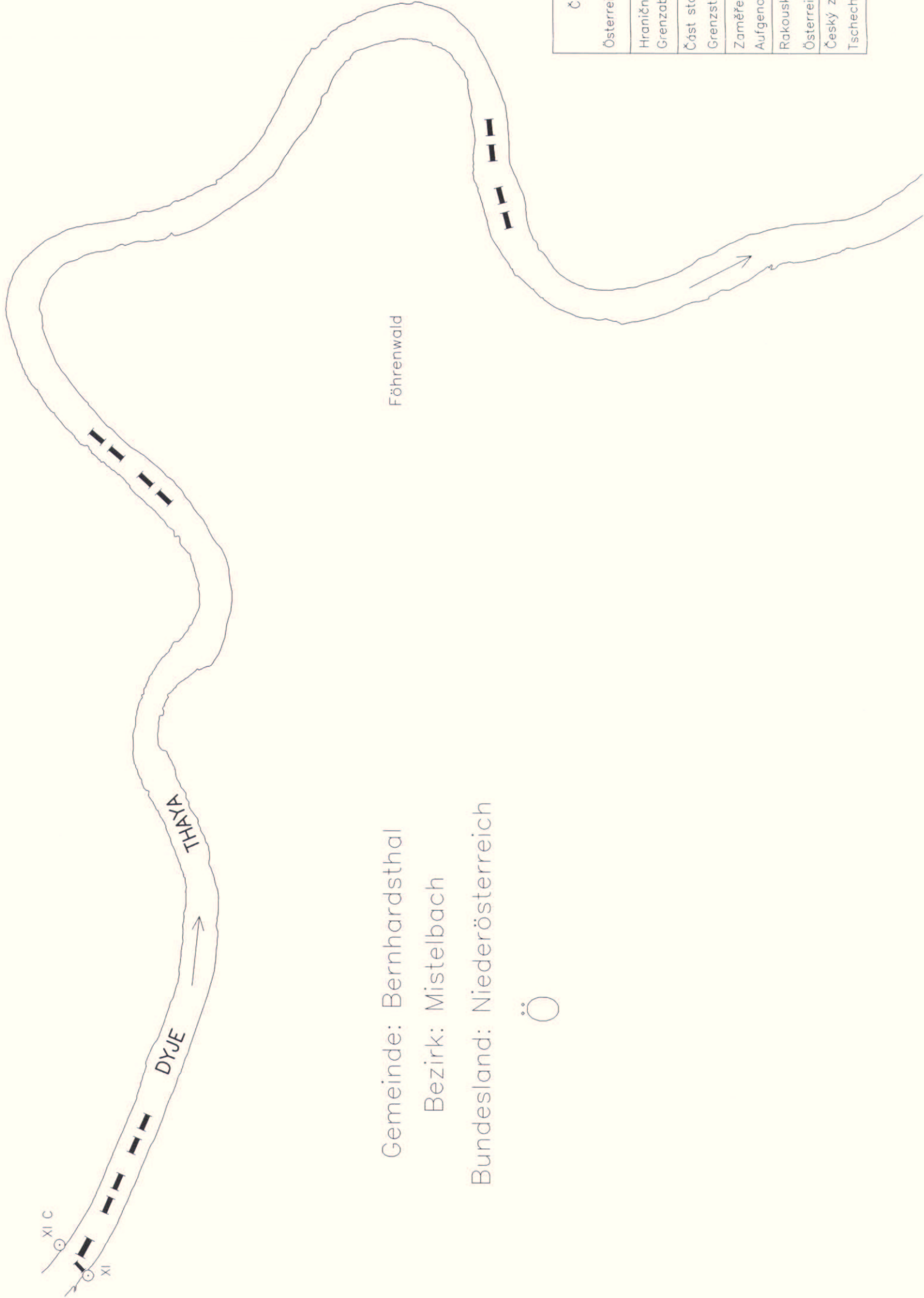
Spalte 8: Der Brechungswinkel der Polygonseiten im betreffenden Polygonpunkt gemäß Spalte 3

Spalte 9: Die Nummer des zugehörigen Blattes des Grenzplanes

Spalte 10: Allfällige Anmerkungen oder Ergänzungen zu den Spalten 1 bis 9



C
Okres: Břeclav
Obec: Břeclav



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich

Ö

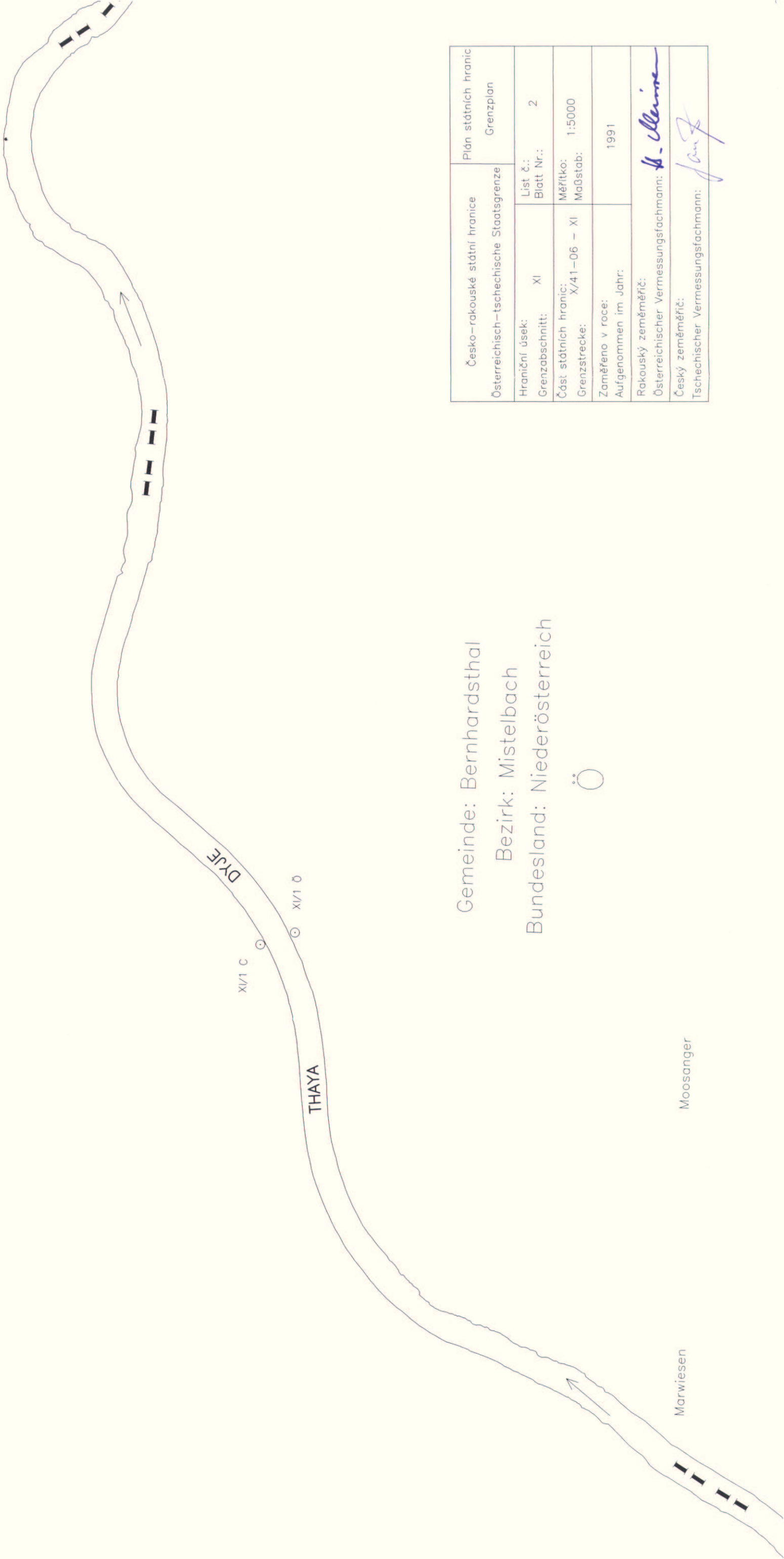
Česko–rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch–tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	1
Část státních hranic: Grenzstrecke:	X/41–06 – XI	Měřítko: Maßstab:	1:5000
Zaměřeno v roce: Aufgenommen im Jahr:		1991	
Rakouský zeměměřič: Österreichischer Vermessungsfachmann:		D. Klein	
Český zeměměřič: Tschechischer Vermessungsfachmann:		Jan Z	



C

Okres: Břeclav

Obec: Břeclav



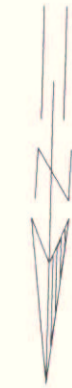
Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich



Marwiesen

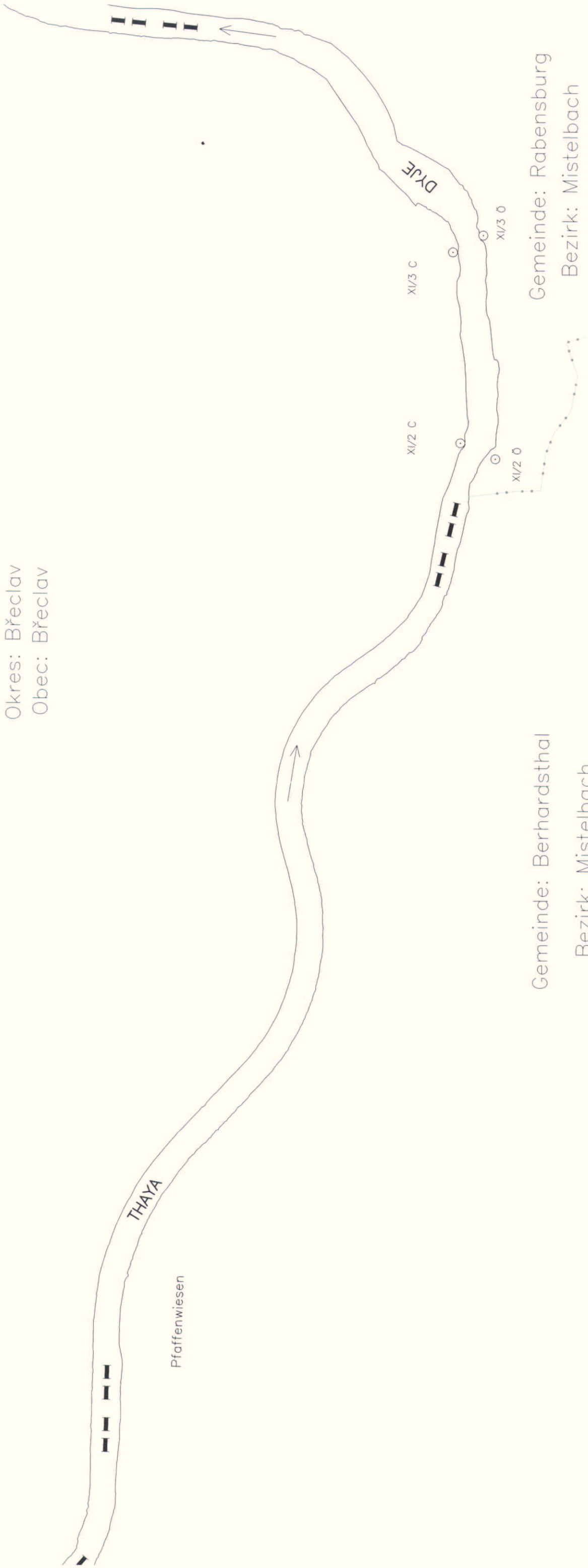
Moosanger

Česko-rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	XI	List č.:	2
Grenzabschnitt:		Blatt Nr.:	
Část státních hranic:	X/41-06 - XI	Měřítko:	1:5000
Grenzstrecke:		Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			
Aufgenommen im Jahr:			1991
Rakouský zeměměřič:			
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:			
Tschechischer Vermessungsfachmann:			



C

Okres: Břeclav
Obec: Břeclav



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich

Ö

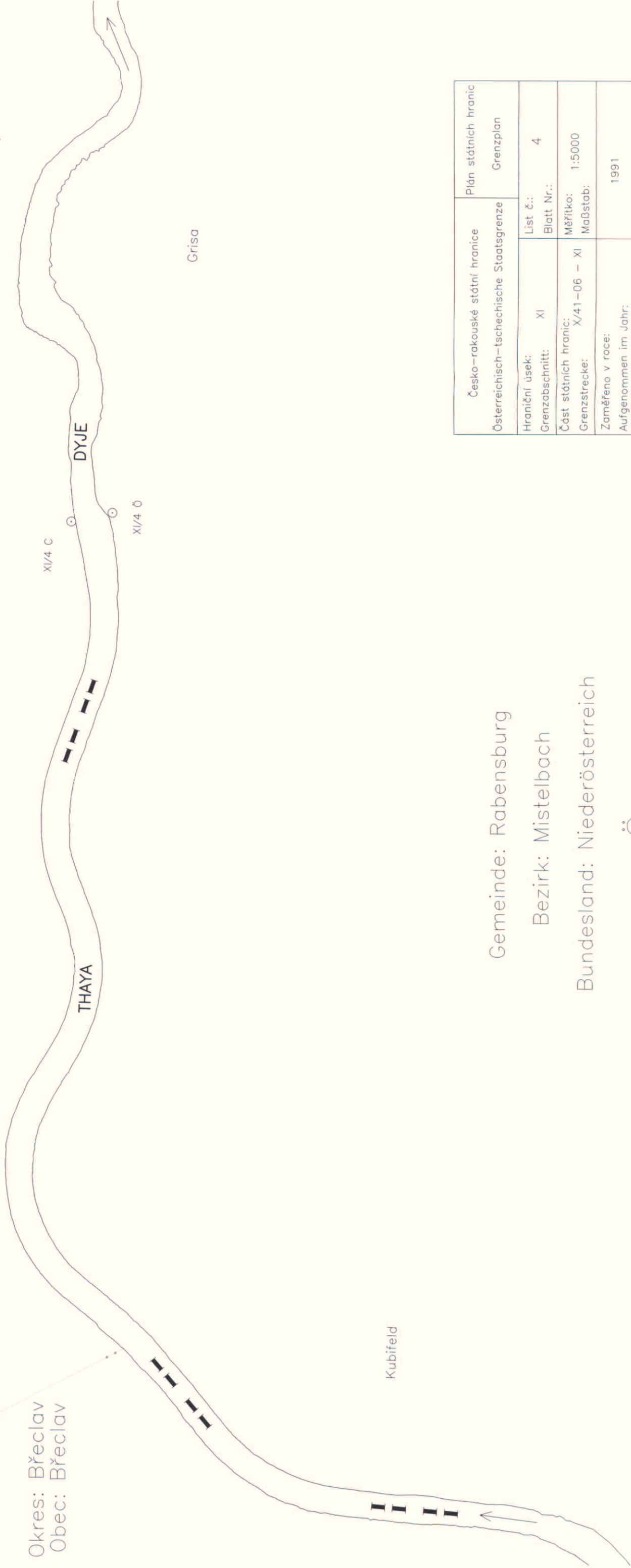
Česko-rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	XI	List č.:	3
Grenzabschnitt:		Blatt Nr.:	
Část státních hranic:	X/41-06 - XI	Měřítka:	1:5000
Grenzstrecke:		Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			1991
Aufgenommen im Jahr:			
Rakouský zeměměřič:			
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:			
Tschechischer Vermessungsfachmann:			

C



Okres: Břeclav
Obec: Lanžhot

Okres: Břeclav
Obec: Břeclav



Gemeinde: Rabensburg
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich

Ö

Česko–rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch–tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	XI	List č.:	4
Grenzabschnitt:		Blatt Nr.:	
Část státních hranic:	X/41–06 – XI	Měřítko:	1:5000
Grenzstrecke:		Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			1991
Aufgenommen im Jahr:			
Rakouský zeměměřič:	H. Kleiner		
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:	Jan F.		
Tschechischer Vermessungsfachmann:			



C
Okres: Břeclav
Obec: Lanžhot

Košarské louky

XI/5 C

⊙ XI/5 Ö

THAYA

Mühlgrabenwiesen

Gemeinde: Rabensburg
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Gemeinde: Hohenau an der March
Bezirk: Gänserndorf

DYJE

Keßweide

Česko-rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	XI	List č.:	5
Grenzabschnitt:		Blatt Nr.:	
Část státních hranic:	X/41-06 - XI	Měřítko:	1:5000
Grenzstrecke:		Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			1991
Aufgenommen im Jahr:			
Rakouský zeměměřič:		A. Klein	
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:			
Tschechischer Vermessungsfachmann:			



C

Okres: Břeclav
Obec: Lanžhot



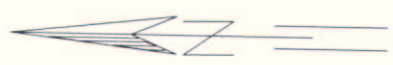
Gemeinde: Hohenau an der March

Bezirk: Gänserndorf

Bundesland: Niederösterreich

Ö

Česko-rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	XI	List č.:	6
Grenzabschnitt:		Blatt Nr.:	
Část státních hranic:	X/41-06 - XI	Měřítka:	1:5000
Grenzstrecke:		Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			1991
Aufgenommen im Jahr:			
Rakouský zeměměřič:			
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:			
Tschechischer Vermessungsfachmann:			



C
Okres: Břeclav
Obec: Lanžhot



Gemeinde: Hohenau an der March
Bezirk: Gänserndorf
Bundesland: Niederösterreich


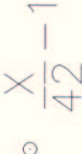






Česko-rakouské státní hranice		Plán státních hranic	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Grenzplan	
Hraniční úsek:	XI	List č.:	7
Grenzabschnitt:	XI	Blatt Nr.:	
Část státních hranic:	XI – XI/6	Měřítko:	1:5000
Grenzstrecke:		Maßstab:	
Zaměřeno v roce:			1991
Aufgenommen im Jahr:			
Rakouský zeměměřič:			
Österreichischer Vermessungsfachmann:			
Český zeměměřič:			
Tschechischer Vermessungsfachmann:			

Erläuterungen zum Grenzplan

Der Grenzplan enthält die Darstellung der Staatsgrenzlinie, aller Grenzzeichen, Grenzpunkte und Polygonpunkte sowie wichtige topographische Einzelheiten in der Nähe der Staatsgrenzlinie. Die Namen der Staaten sind durch die Initialen "Ö" und "C" angegeben; die Namen der Gemeinden, der Bezirke und auf österreichischer Seite auch der Bundesländer sind voll ausgeschrieben.



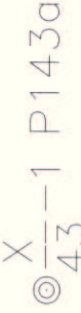



Zeichenerklärung

	Staatsgrenze – indirekte Vermarkung
	Grenzzeichen
	Grenzzeichen identisch mit Polygonpunkt
	Bruchpunkt der Grenzlinie
	Böschung
	Fließrichtung

Vysvětlivky k plánu státních hranic

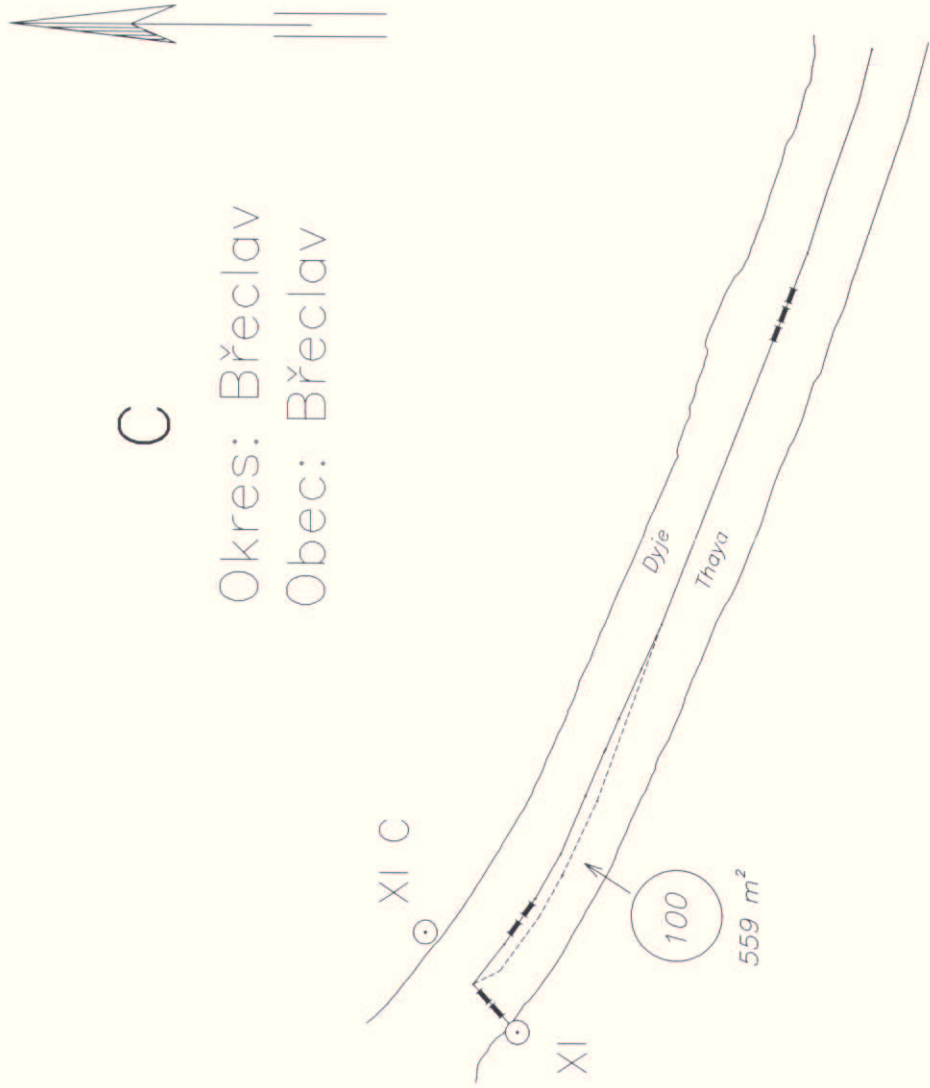
Plán státních hranic obsahuje znázornění čáry státních hranic, všech hraničních znaků, hraničních bodů a polygonových bodů jakož i důležité topografické podrobnosti v blízkosti čáry státních hranic. Názvy států jsou uvedeny iniciálami "C" a "Ö"; názvy obcí, okresů a na rakouské straně i spolkových zemí jsou vypsány v plném znění.

Vysvětlení značek

	státní hranice – nepřímé vyznačení
	hraniční znak
	hraniční znak totožný s polygonovým bodem
	lomový bod čáry státních hranic
	svah
	směr toku

ČESKO-RAKOUSKÉ STÁTNÍ HRANICE ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHE STAATSGRENZE

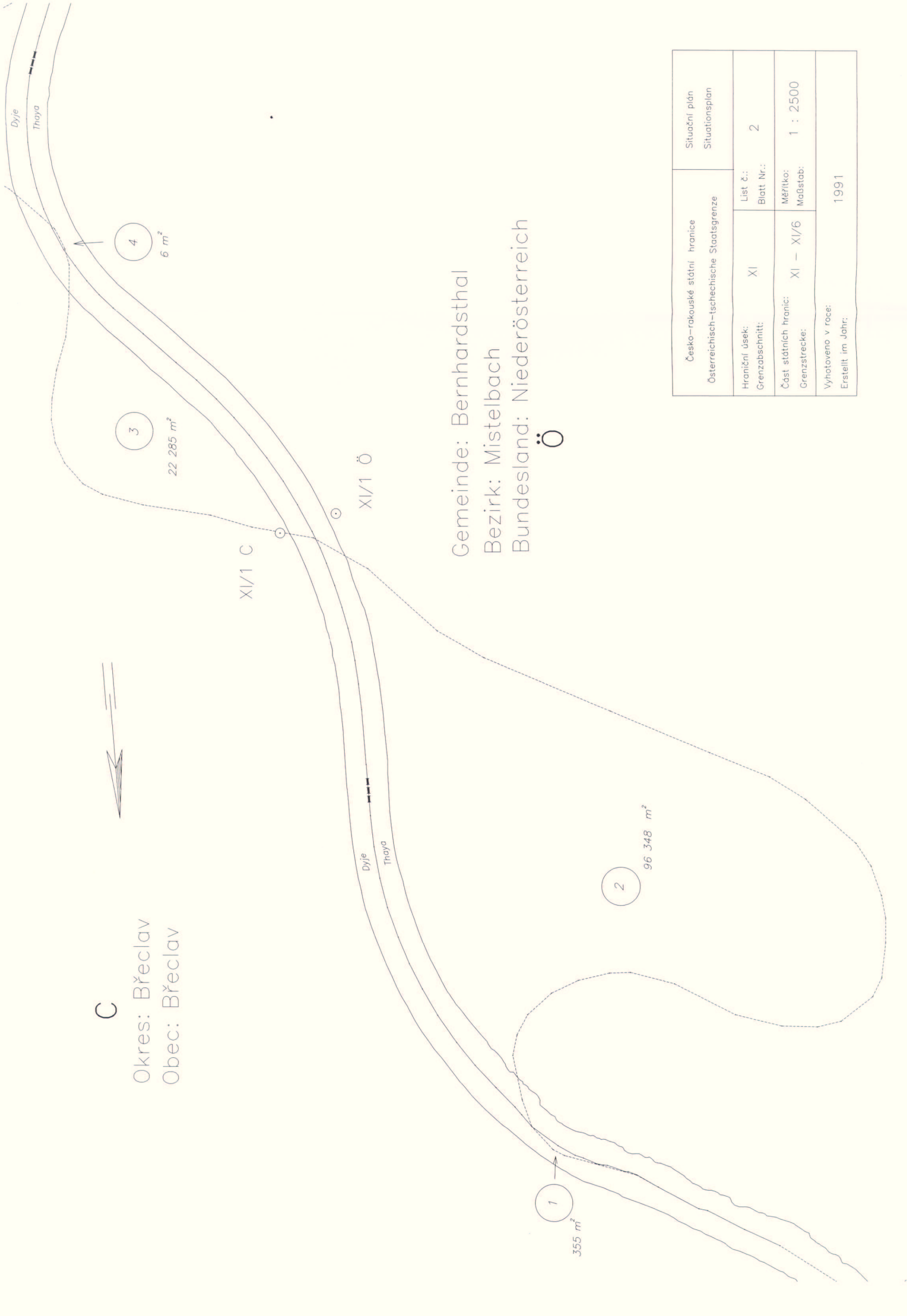
SEZNAM PLOCH K SITUAČNÍMU PLÁNU Č. FLÄCHENVERZEICHNIS ZUM SITUATIONSPLAN NR.			
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:		XI	
Část území Gebietsteil	PLOCHA FLÄCHE		Poznámky Anmerkungen
	oddělená od českého státního území vom tschechischen Staatsgebiet abgetrennt	oddělená od rakouského státního území vom österreichischen Staatsgebiet abgetrennt	
	m ²	m ²	
1	2	3	4
100	559		
1		355	
2	96 348		
3		22 285	
4	6		
5		10 844	
6	14		
7		23 442	
8	930		
9		38 224	
10	5 382		
11		10	
12	7		
13		6	
14	38		
15		54	
16	39		
17		20	
18	13 885		
19		97	
20	159		
21		1 700	
22	695		
23		73 719	
24	5 091		
25		815	
26	119		
27		7 127	
28	20 436		
29		27	
30	20 202		
31		45 695	
32	22 663		
33		666	
34	405		
35		232	
36	122		Rozdíl: Differenz:
38	38 452		
Součet Summe	225 552	225 318	234 m ²



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich

Ö

Česko-rakouské státní hranice Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Situační plán Situationsplan
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.: 1
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítko: Maßstab: 1 : 2500
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991



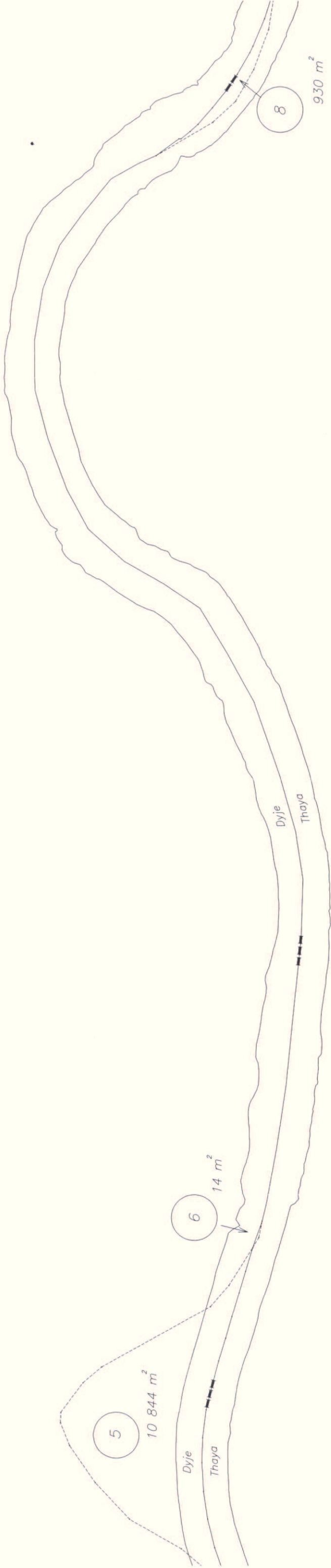
C
Okres: Břeclav
Obec: Břeclav

Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Česko—rakouské státní hranice		Situační plán	
Österreichisch—tschechische Staatsgrenze		Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	2
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI — XI/6	Měřítko: Maßstab:	1 : 2500
Vyhотовěno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	

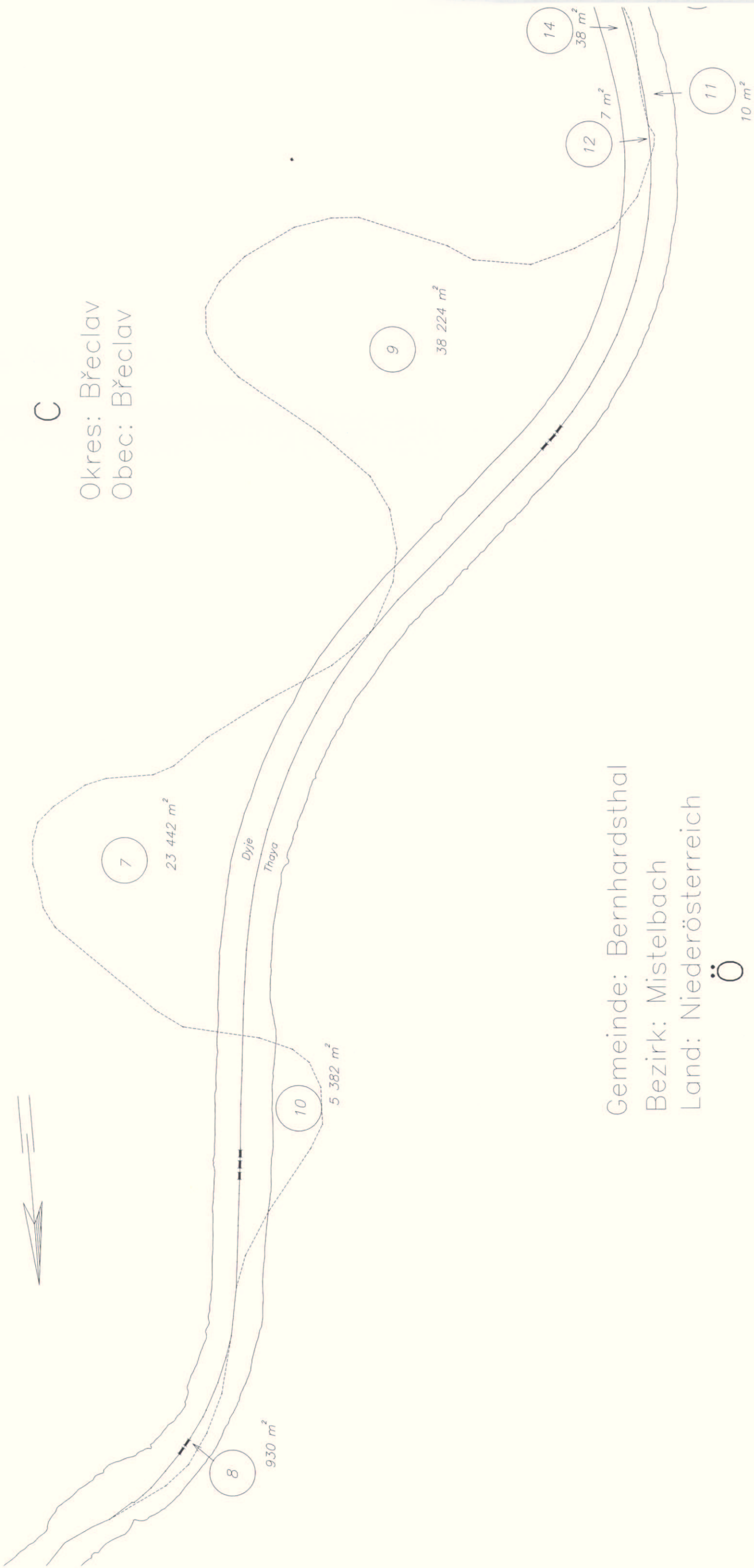
C

Okres: Břeclav
Obec: Břeclav



Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Česko–rakouské státní hranice Österreichisch–tschechische Staatsgrenze		Situční plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	3
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítko: Maßstab:	1 : 2500
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	



C
Okres: Břeclav
Obec: Břeclav

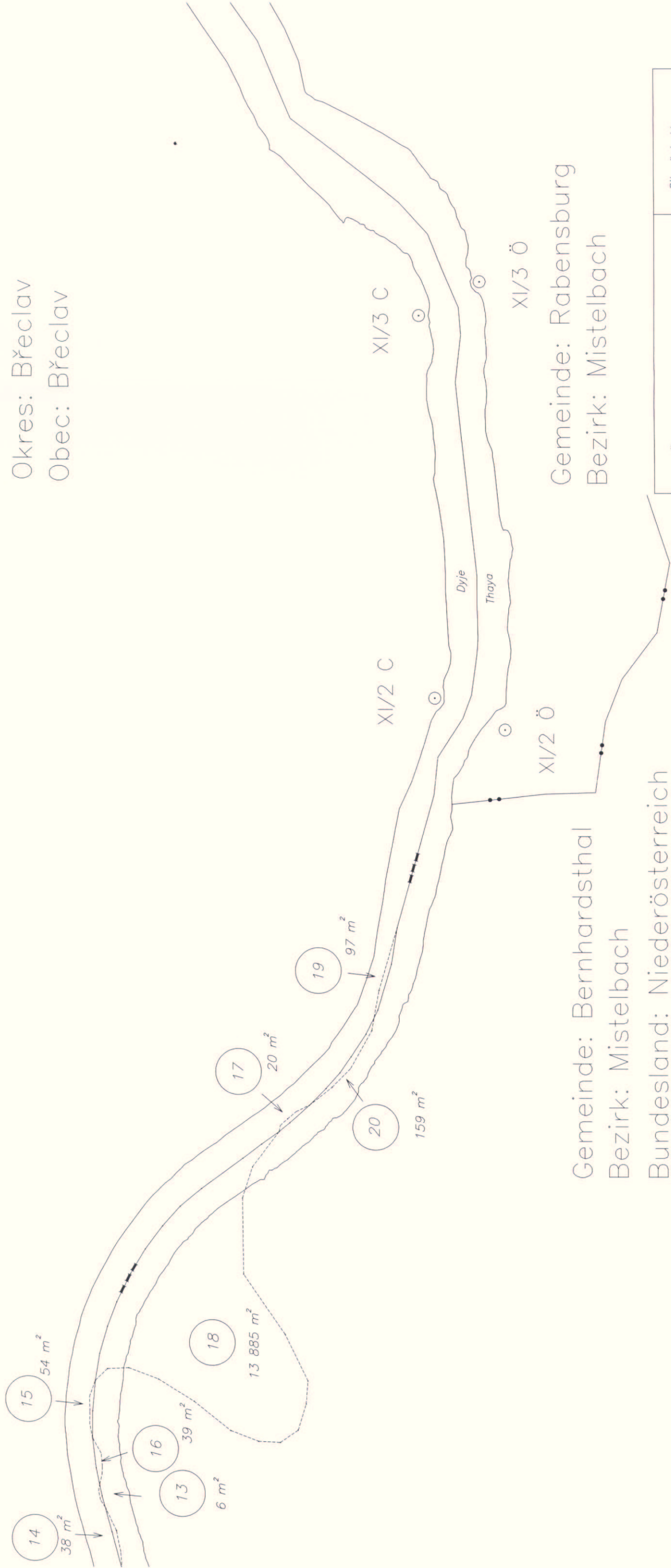
Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Land: Niederösterreich
Ö

Česko-rakouské státní hranice Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Situoční plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	4
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítko: Maßstab:	1 : 2500
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	



C

Okres: Břeclav
Obec: Břeclav

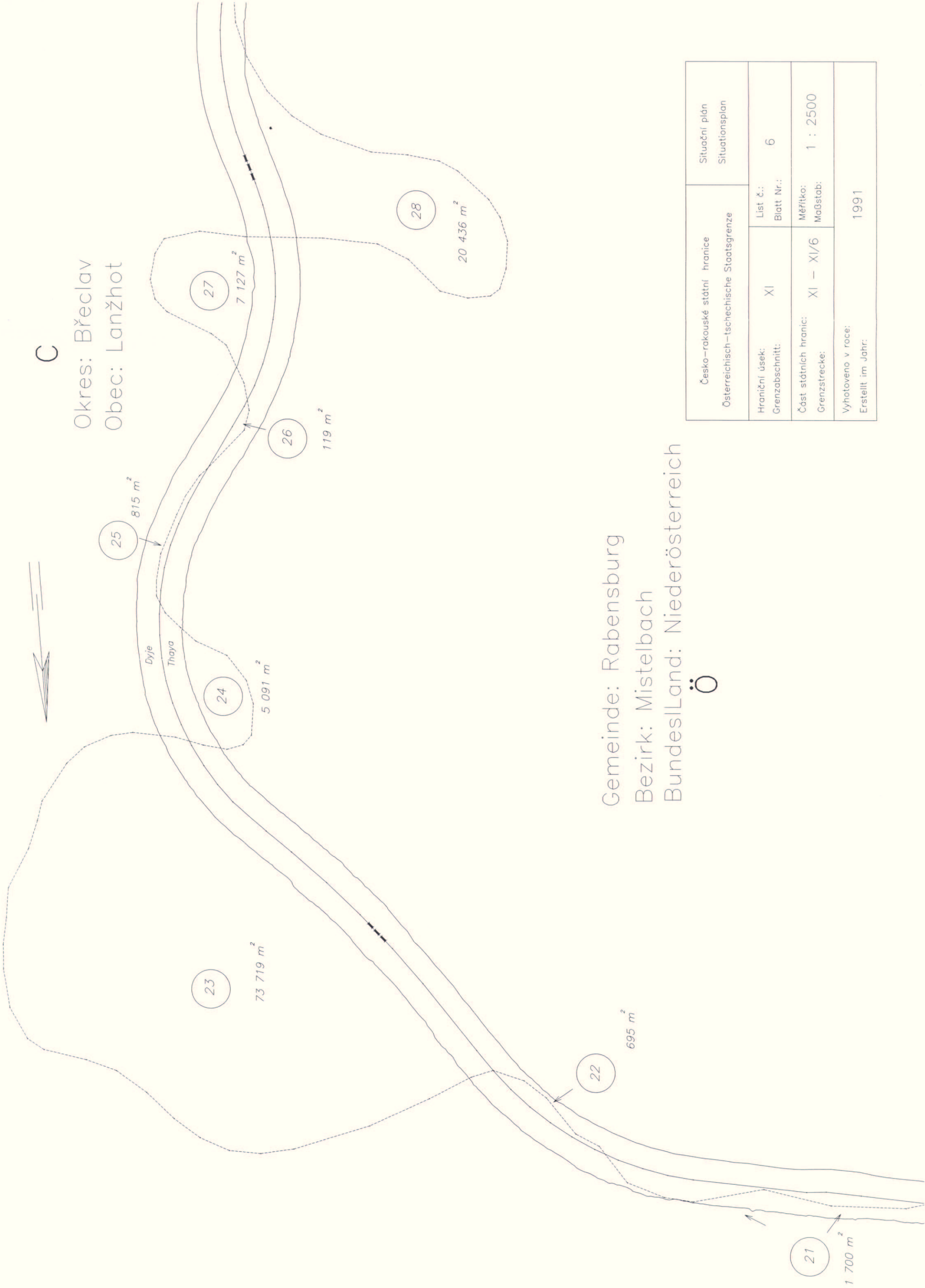


Gemeinde: Bernhardsthal
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich

Ö

Gemeinde: Rabensburg
Bezirk: Mistelbach

Česko-rakouské státní hranice		Situaoční plán	
Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	5
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítko: Maßstab:	1 : 2500
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	



Gemeinde: Rabensburg
Bezirk: Mistelbach
BundesLand: Niederösterreich
Ö

Česko – rakouské státní hranice Österreichisch – tschechische Staatsgrenze		Situční plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	6
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítka: Maßstab:	1 : 2500
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	



C

Okres: Břeclav
Obec: Lanžhot



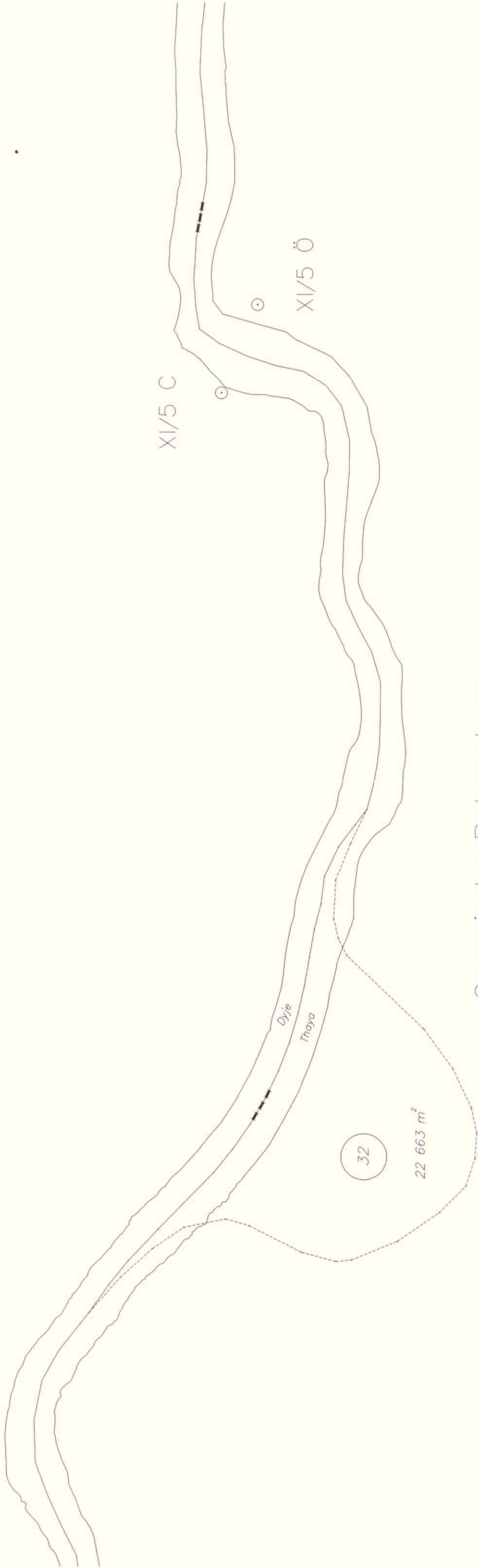
Gemeinde: Rabensburg
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Česko-rakouské státní hranice Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Situace plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	7
Část státní hranice: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítko: Maßstab:	1 : 2500
Vytvářeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	



C

Okres: Břeclav
Obec: Lanžhot

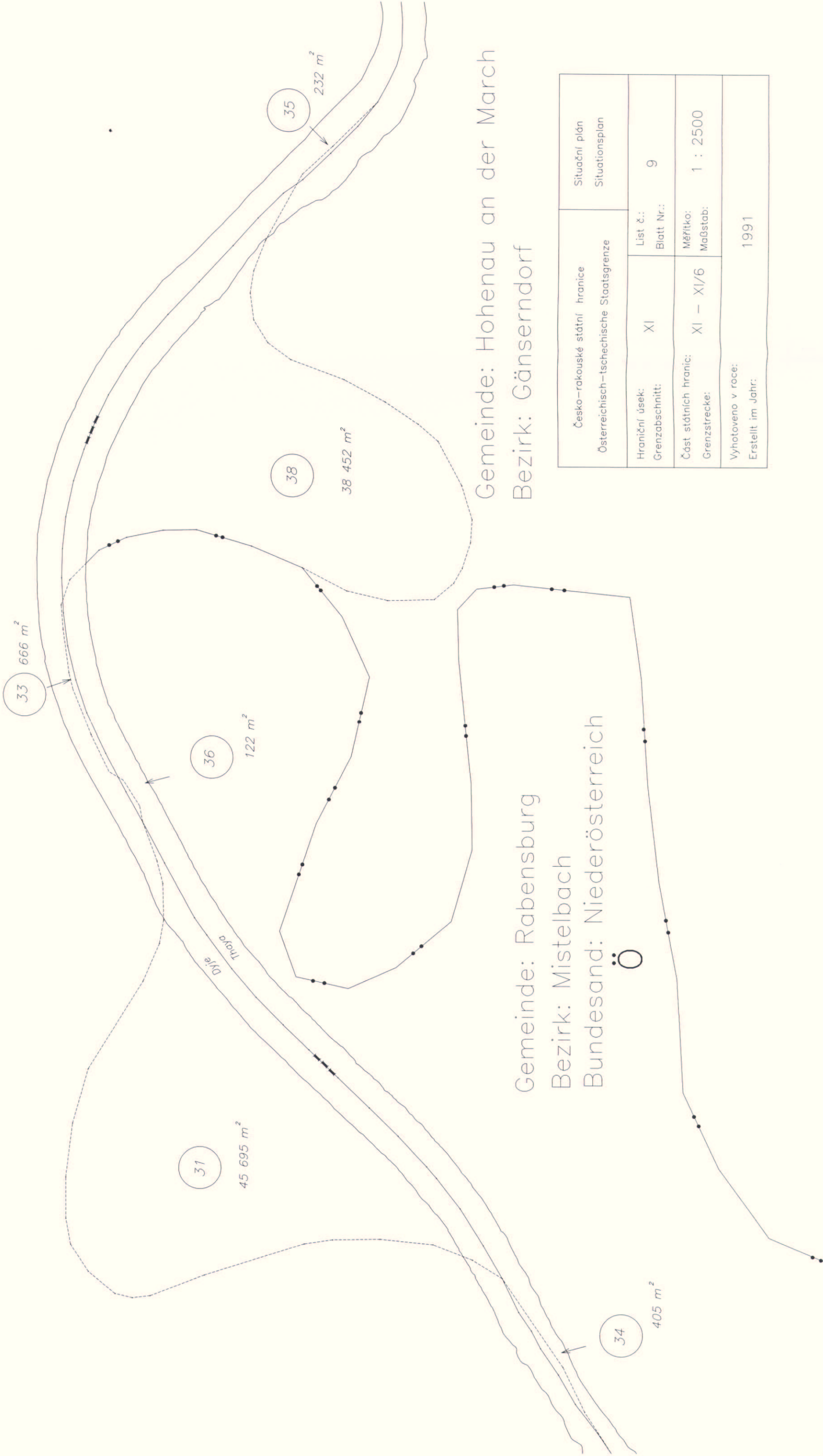


Gemeinde: Rabensburg
Bezirk: Mistelbach
Bundesland: Niederösterreich
Ö

Česko-rakouské státní hranice Österreichisch-tschechische Staatsgrenze		Situáční plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	8
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítko: Maßstab:	1 : 2500
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	

C

Okres: Břeclav
Obec: Lanžhot



Gemeinde: Hohenau an der March
Bezirk: Gänserndorf

Gemeinde: Rabensburg
Bezirk: Mistelbach
Bundesand: Niederösterreich






Česko – rakouské státní hranice Österreichisch – tschechische Staatsgrenze		Situáční plán Situationsplan	
Hraniční úsek: Grenzabschnitt:	XI	List č.: Blatt Nr.:	9
Část státních hranic: Grenzstrecke:	XI – XI/6	Měřítko: Maßstab:	1 : 2500
Vyhотовeno v roce: Erstellt im Jahr:		1991	

Vysvětlivky k situačnímu plánu

Situační plán obsahuje znázornění dosavadního a nového průběhu státních hranic, místa a označení hraničních znaků, pořadová čísla oddělených částí území a jejich plošných výměr. Názvy států jsou uvedeny iniciálami "C" a "Ö"; názvy obcí, okresů a na rakouské straně i spolkových zemí jsou vypsány v plném znění.




Vysvětlení značek

	dosavadní průběh státních hranic
	nový průběh státních hranic
XI/4 C	označení hraničního znaku
	číslo oddělené části státního území s plošnou výměrou

Erläuterungen zum Situationsplan

Der Situationsplan enthält die Darstellung des bisherigen und des neuen Verlaufes der Staatsgrenze, die Standorte und die Bezeichnungen der Grenzzeichen, die fortlaufenden Nummern der abgetrennten Gebietsteile und deren Flächenausmaße. Die Namen der Staaten sind durch die Initialen "Ö" und "C" angegeben; die Namen der Gemeinden, der Bezirke und auf österreichischer Seite auch der Bundesländer sind voll ausgeschrieben.

Zeichenerklärung

	bisheriger Verlauf der Staatsgrenze
	neuer Verlauf der Staatsgrenze
XI/4 C	Bezeichnung des Grenzzeichens
	Nummer des abgetrennten Gebietsteiles mit Flächenausmaß

[illegible]

**Vysvětlivky k seznamu souřadnic hraničních znaků,
hraničních bodů a polygonových bodů**

V jednotlivých sloupcích jsou uvedeny:

Sloupec 1:	číslo hraničního znaku, hraničního bodu nebo polygonového bodu
Sloupec 2:	hodnota y v českém a rakouském státním souřadnicovém systému
Sloupec 3:	hodnota x v českém a rakouském státním souřadnicovém systému
Sloupec 4:	nadmořská výška Jadran / nadmořská výška Bpv
Sloupec 5:	poznámky

**Erläuterungen zum Verzeichnis der Koordinaten
der Grenzzeichen, Grenzpunkte und Polygonpunkte**

In den einzelnen Spalten sind eingetragen:

Spalte 1:	Die Nummer des Grenzzeichens, des Grenzpunktes oder des Polygonpunktes
Spalte 2:	Der y-Wert im österreichischen sowie im tschechischen Koordinatensystem
Spalte 3:	Der x-Wert im österreichischen sowie im tschechischen Koordinatensystem
Spalte 4:	Höhe über Adria / Höhe über Balt nach Ausgleichung
Spalte 5:	Anmerkungen

Měřičtí odborníci „Stálé česko–rakouské hraniční komise“ vyhotovili a přezkoušeli tento technický podklad změn průběhu státních hranic.

Die Vermessungsfachleute der „Ständigen Österreichisch–Tschechischen Grenzkommission“ haben diese technische Unterlage für die Änderung des Staatsgrenzverlaufes verfaßt, überprüft und in Ordnung befunden.

Ve Vídni dne 24. listopadu 2010
Wien, am 24. November 2010

Český měřický odborník:

Der tschechische
Vermessungsfachmann:



Ing. Jiří Černohorský

Rakouský měřický odborník:

Der österreichische
Vermessungsfachmann:



Dipl.-Ing. Helmut Meissner

V Praze dne 14. prosince 2010
Prag, am 14. Dezember 2010

Předseda
české delegace
Hraniční komise

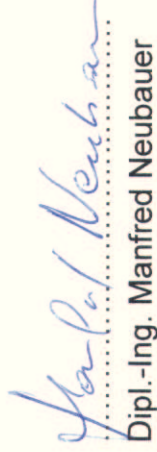
Der Vorsitzende der
tschechischen Delegation
der Grenzkommission



Bc. Ladislav Heythum

Předseda
rakouské delegace
Hraniční komise

Der Vorsitzende der
österreichischen Delegation
der Grenzkommission



Dipl.-Ing. Manfred Neubauer



**SMLOUVA
MEZI ČESKOSLOVENSKOU SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU
A RAKOUSKOU REPUBLIKOU O SPOLEČNÝCH STÁTNÍCH HRANICÍCH**

**VE ZNĚNÍ SMLOUVY MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A RAKOUSKOU REPUBLIKOU,
KTEROU SE MĚNÍ A DOPLŇUJE SMLOUVA MEZI ČESKOSLOVENSKOU
SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU A RAKOUSKOU REPUBLIKOU O SPOLEČNÝCH
STÁTNÍCH HRANICÍCH ZE DNE 21. PROSINCE 1973**

Československá socialistická republika

a

Rakouská republika

vedeny přáním udržovat i v budoucnu zřetelné státní hranice mezi oběma státy
a upravit otázky s tím související, se dohodly uzavřít za tímto účelem smlouvu.

Svémi zmocněnci jmenovali:

prezident Československé socialistické republiky
p. dr. Karla Komárka,
mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra Československé socialistické
republiky v Rakouské republice,

spolkový prezident Rakouské republiky
p. dr. Rudolfa Kirchschlägera,
spolkového ministra zahraničních věcí Rakouské republiky,
kteří se po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě,
dohodli takto:

ČÁST I

Průběh státních hranic

Článek 1

(1) Průběh státních hranic mezi Českou republikou a Rakouskou republikou od
trojstátního hraničního bodu smluvních států a Německé spolkové republiky až k hraničnímu
bodu XI je, vyjma částí státních hranic upravených v článku 2, určen usneseními, která o tom
učinila v letech 1920 až 1923 Rozhraničovací komise na základě

článku 27 bodu 6 a článků 29, 30 a 35 mírové smlouvy podepsané v Saint-Germain-
en-Laye dne 10. září 1919, jakož i

části II Úmluvy mezi republikou Československou a republikou Rakouskou o vedení rakousko-československé hranice a některých souvislých otázkách, uzavřené v Praze dne 10. března 1921.

Tento průběh státních hranic je potvrzen článkem 5 Státní smlouvy ze dne 15. května o obnovení nezávislého a demokratického Rakouska podle stavu ze dne 1. ledna 1938.

(2) Na základě vpředu uvedených ustanovení mírové smlouvy podepsaného v Saint-Germain-en-Laye a usnesení Rozhraničovací komise je část státních hranic uvedená v odstavci 1 tam, kde byla stanovena Rozhraničovací komisí střednicí vodních toků, nepohyblivá, to znamená, že je definitivně určena bez ohledu na pozdější změny střednice těchto vodních toků.

Článek 2

(1) Odchylně od ustanovení článku 1 je touto Smlouvou určen průběh státních hranic

1. v hraničním úseku VI (článek 10) od dvojice hraničních znaků 0/1, 0/2 za hraničním bodem VI/6 po hraniční znak 4 za hraničním bodem VI/6 (česká obec Staňkov, okres Jindřichův Hradec, na straně jedné a rakouská městská obec Litschau, politický okres Gmünd, na straně druhé) - příloha 1;

2. v hraničním úseku VI od dvojice hraničních znaků 0/1, 0/2 za hraničním bodem VI/72 po hraniční znak 6 za hraničním bodem VI/72 (česká obec Košťálov, okres Jindřichův Hradec, na straně jedné a rakouská obec Kautzen, politický okres Waidhofen an der Thaya, na straně druhé) - příloha 2;

3. v hraničním úseku VII od hraničního znaku VII/42 po dvojici hraničních znaků 1a, 1b za hraničním znakem VII/43 (česká obec Vratěnín, okres Znojmo, na straně jedné a rakouská obec Rabesreit, politický okres Waidhofen an der Thaya a rakouská městská obec Drosendorf-Zissersdorf, politický okres Horn, na straně druhé) - příloha 3;

4. v hraničním úseku IX od hraničního bodu 8 za hraničním znakem IX/31 po hraniční znak 2 za hraničním bodem IX/33 a od hraničního bodu 2 za hraničním bodem IX/34 po hraniční znak 0/10 za hraničním bodem IX/34 (česká obec Hrabětice, okres Znojmo, na straně jedné a rakouské obce Neudorf bei Staatz a Wildendürnbach, politický okres Mistelbach, na straně druhé) - příloha 4;

5. v hraničním úseku IX od hraničního znaku 4 za hraničním bodem IX/69 po hraniční bod IX/70 a od hraničního znaku 0/3 za hraničním bodem IX/71 po hraniční bod IX/72 (česká obec Mikulov, okres Břeclav na straně jedné a rakouská obec Drasenhofen, politický okres Mistelbach, na straně druhé) - příloha 5;

6. v hraničním úseku X od hraničního bodu X po hraniční bod 4 za hraničním bodem X (česká obec Sedlec, okres Břeclav, na straně jedné a rakouská obec Drasenhofen, politický okres Mistelbach, na straně druhé) - příloha 6.

(2) Přílohy 1, 2, 3, 5 a 6 obsahují každá podrobný popis státních hranic, plán státních hranic v měřítku 1 : 2880, polní náčrty v měřítku 1 : 500 nebo 1 : 1000 a seznam souřadnic

polygonových bodů. Příloha 4 obsahuje podrobný popis státních hranic, plán státních hranic v měřítku 1 : 2880 a seznam souřadnic polygonových bodů.

(3) Pozdější změny polohy hraničních potoků a hraničních příkopů uvedených v přílohách 1 až 6 nebudou mít žádný vliv na průběh státních hranic.

Článek 3

(1) Od hraničního bodu XI probíhají státní hranice v přímce určené tímto hraničním bodem a hraničním znakem XI C až k průsečíku této přímky se střednicí řeky Dyje. Dále sledují až k zaústění řeky Dyje do řeky Moravy střednicí řeky Dyje směrem po proudu až k průsečíku střednice řeky Dyje s přímkou, která je určena polohami hraničních znaků XI/6/1 a XI/6/2, danými v době podpisu této Smlouvy a znázorněnými v plánu státních hranic v měřítku 1 : 5000 (příloha 7) a v hraniční mapě v měřítku 1 : 10000 (příloha 8).

(2) Tam, kde jsou státní hranice určeny střednicí řeky Dyje, jsou pohyblivé, to znamená, že sledují tuto střednici při pozvolných přirozených změnách polohy řeky. Při umělých změnách polohy řeky sledují státní hranice střednici jen potud, pokud se střednice neodchyluje od hraniční čáry platné bezprostředně před započítáním stavby více než o jednu čtvrtinu šířky koryta pro střední vodu. Smluvní státy rozumějí pod pojmem takových umělých změn pouze stavební opatření, k nimž dojde v rámci Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967. V téže části státních hranic může být průběh hraniční čáry změně takovými stavebními opatřeními pouze jednou.

(3) Smluvní státy rozumějí pod pojmem střednice řeky Dyje souvisle a plynule probíhající čáru, která je, pokud to dovoluje její souvislý plynulý průběh, od obou okrajů břehů koryta pro střední vodu stejně vzdálena. Za okraje břehů koryta pro střední vodu se pokládají čáry smáčení břehů řeky - u ostrovů čáry smáčení břehů hlavního ramene - při střední vodě. Střední voda je dána průtokem 45 m³/s, měřeným v profilu vodočtu Bernhardsthal. Za hlavní rameno se pokládá rameno řeky, které vykazuje při střední vodě větší průtok.

(4) Střednice řeky Dyje podle odstavce 3 daná v době podpisu této Smlouvy je znázorněna v plánu státních hranic v měřítku 1 : 5000 (příloha 7).

Článek 4

Od průsečíku popsaného v článku 3 odstavci 1 druhá věta probíhají státní hranice přímočaře až k průsečíku střednice řeky Moravy s přímkou, kterou určují polohy hraničních znaků XI/6/1 a XI/6/3 dané v době podpisu této Smlouvy a znázorněné v plánu státních hranic v měřítku 1 : 5000 (příloha 7) a v hraniční mapě 1 : 10000 (příloha 8).

Článek 5

zrušen

Článek 6

zrušen

Článek 7

zrušen

Článek 8

zrušen

Článek 9

Státní hranice ohraničují výsostná území smluvních států jak na zemském povrchu, tak svislým směrem ve vzdušném prostoru i pod zemským povrchem. Tato zásada platí zejména také pro průběh státních hranic v nadzemních i podzemních zařízeních všeho druhu.

Článek 10

Státní hranice jsou rozděleny na hraniční úseky I až XI, které se shodují s hraničními úseky stanovenými Rozhraničovací komisí (článek 1 odstavec 1) - v hraničním úseku XI jen tehdy, pokud je dotčeno území České republiky.

Článek 11

(1) Státní hranice jsou v částech, kde to dovoluje místní situace, zpravidla vyznačeny přímo, to je hraničními znaky osazenými v hraniční čáře. Všechny ostatní části jsou vyznačeny nepřímo hraničními znaky osazenými zpravidla zdvojeně nebo střídavě mimo hraniční čáru.

(2) Mezi přímo vyznačenými hraničními body probíhají státní hranice v matematicky určených čarách, které jsou zpravidla přímé nebo lomené.

(3) Mezi nepřímo vyznačenými hraničními body probíhají státní hranice v matematicky určených nebo jen v plynulých čarách.

Článek 12

Státní hranice mezi Českou republikou a Rakouskou republikou jsou v době podpisu této Smlouvy vyznačeny těmito hraničními znaky:

- a) trojbokým sloupem na trojstátním hraničním bodu smluvních států a Spolkové republiky Německo;
- b) základními hraničními mezníky na počátku ostatních hraničních úseků;
- c) hlavními, mezilehlými nebo doplňkovými hraničními mezníky uvnitř hraničních úseků podle důležitosti hraničních bodů, dřevěnými kůly ve zvláštních výjimečných případech;

d) hraničními znaky nepřímého vyznačení na trojstátním hraničním bodu smluvních států a Slovenské republiky na soutoku řeky Dyje a řeky Moravy.

Článek 13

Pokud dojde na vodních tocích uvedených v člancích 1 až 4 k náhlým přirozeným změnám, postarají se smluvní státy v rámci Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967, pokud tomu nebrání podstatné vodohospodářské zájmy nebo ekonomické důvody, o to, aby střednice těchto vodních toků byla podle možnosti znovu uvedena do polohy shodné s hraniční čarou podle této Smlouvy o společných státních hranicích.

ČÁST II

zrušena

Článek 14

zrušen

Článek 15

zrušen

Článek 16

zrušen

Článek 17

zrušen

ČÁST III

Vyměřování a vyznačování státních hranic

Článek 18

(1) Smluvní státy se zavazují, že vyměřováním a vyznačováním státních hranic budou pečovat o to, aby byl průběh státních hranic vždy zřetelný a zajištěný.

(2) K tomuto účelu se budou podle ustanovení této smlouvy udržovat a podle potřeby obnovovat hraniční znaky, jakož i průběžně aktualizovat nebo obnovovat hraniční dokumentární dílo.

Článek 19

(1) Smluvní státy poskytnou na své náklady, bez ohledu na hraniční úseky, potřebné měřičské odborníky pro vyměřování a vyznačování státních hranic.

(2) Při dodržení ustanovení odstavců 4 a 5 a článku 20 poskytne na vlastní náklady potřebný materiál, pracovní síly, vozidla, plavidla a nářadí (stroje, nástroje, měřicí přístroje apod.)

a) Rakouská republika pro hraniční úseky I, III, IV, VI, X a v hraničním úseku XI pro pravý břeh řeky Dyje,

b) Česká republika pro hraniční úseky II, V, VII, VIII, IX a v hraničním úseku XI pro levý břeh řeky Dyje.

(3) Od použití ustanovení odstavce 2 lze upustit po vzájemné dohodě, vyžadují-li to důvody hospodárnosti nebo účelnosti. Přitom je žádoucí, aby se obě strany snažily o vyrovnání poskytnutých prací, výkonů a materiálu, pokud možno v naturální formě.

(4) Budou-li stavebními opatřeními na státních hranicích, zejména regulací vodních toků nebo stavbou silnic a cest poškozeny, zničeny nebo odstraněny hraniční znaky, učiní smluvní státy nezávisle na ustanovení odstavce 2 příslušná opatření, pokud jde o poskytnutí materiálu a potřebných pracovních sil, vozidel, plavidel a nářadí.

(5) Dále smluvní státy učiní zvláštní opatření, jestliže v hraničním úseku XI bude třeba vyměřit nebo vyznačit průběh státních hranic na mostech nebo jiných viditelných stavbách nacházejících se ve vodních tocích. Totéž platí o opatřeních uvedených v článcích 24 a 25.

Článek 20

Poškodil-li či zničil-li státní občan jednoho z obou smluvních států hraniční znak, nese tento smluvní stát, bez ohledu na případné ručení škůdce nebo jiné osoby třetí, veškeré náklady na opravu nebo obnovení. Pokud smluvní stát, mající podle první věty povinnost nésti náklady, poskytne náhrady za opravení nebo obnovení hraničního znaku, přecházejí na něj nároky, které z důvodů poškození nebo zničení hraničního znaku přísluší druhému smluvnímu státu vůči škůdci nebo jiné třetí osobě.

Článek 21

Osoby uvedené v článku 19 odstavcích 1 a 2 nesmějí být po dobu své činnosti vykonávané podle této Smlouvy na výsostném území druhého smluvního státu ozbrojeny a musí být státními občany pouze toho smluvního státu, který je vysílá. Pokud jsou tyto osoby příslušníky vojensky organizovaných složek, smějí tuto činnost vykonávat ve stejnokroji své složky.

Článek 22

(1) Smluvní státy bez ohledu na ustanovení článku 23 společně přezkoušejí každých deset roků hraniční znaky a zajistí odstranění zjištěných nedostatků.

(2) První společné přezkoušení hraničních znaků bude zahájeno nejpozději dva roky po vstupu v platnost této Smlouvy.

Článek 23

(1) Vyžádá-li si to nezbytně zřetelnost průběhu státních hranic, učiní smluvní státy i mimo pravidelná společná přezkoušení hraničních znaků (článek 22) opatření potřebná k zaměření a vyznačení průběhu státních hranic.

(2) Prohlásí-li jeden smluvní stát, že byl přemístěn hraniční znak, přezkoumají smluvní státy i mimo pravidelné společné přezkoušení hraničních znaků jeho polohu a v případě potřeby přemístí hraniční znak na správné místo. O výsledku přezkoušení polohy hraničního znaku se vyhotoví zápis a podle potřeby i doplňovací polní náčrt (článek 39).

Článek 24

(1) Při pravidelném společném přezkoušení hraničních znaků (článek 22) se bez ohledu na ustanovení odstavce 2 zjistí, zda se vodní toky, v nichž nebo v jejichž blízkosti byla stanovena čára státních hranic, od posledního společného pravidelného přezkoušení hraničních znaků () do své polohy změnily; v případě potřeby se o tom vyhotoví zápisy a doplňovací polní náčrty (článek 39).

(2) vypuštěn

(3) Dojde-li k náhlé přirozené změně polohy vodního toku, v němž nebo v jehož blízkosti byla stanovena čára státních hranic, provedou smluvní státy na žádost jednoho ze smluvních států i mimo pravidelné společné přezkoušení hraničních znaků společně opatření podle odstavce 1 nebo odstavce 2.

(4) Dojde-li na základě Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o úpravě vodohospodářských otázek na hraničních vodách ze dne 7. prosince 1967 k úpravě vodního toku, v němž nebo v jehož blízkosti byla stanovena čára státních hranic, zjistí smluvní státy po ukončení úpravy i mimo pravidelné společné přezkoušení hraničních znaků, zda se úpravou poloha tohoto vodního toku změnila; v případě potřeby se o tom vyhotoví zápis a doplňovací polní náčrty.

Článek 25

Jestliže budou stavebními opatřeními způsobeny umělé změny střednice řeky Dyje, určí se společně před těmito opatřeními v daném prostoru na základě vyměření čára státních hranic platná bezprostředně před zahájením stavby.

Článek 26

(1) Tvar, rozměry, materiál, vzhled a označení hraničních znaků jsou stanoveny v hraničním dokumentárním díle. Od tohoto ustanovení se lze, jestliže je to potřebné, po vzájemné dohodě odchýlit.

(2) Jestliže je to potřebné, lze po vzájemné dohodě pozměnit stávající vyznačení státních hranic, zejména osadit dodatečné hraniční znaky, ohrožené hraniční znaky přemístit na bezpečná místa a pozměnit přímé vyznačení čáry státních hranic na nepřímé nebo naopak.

Článek 27

Práce podle této Smlouvy, které jsou spojeny s vyměřováním, musí být prováděny pod společným vedením měřických odborníků obou smluvních států.

Článek 28

Bude-li třeba obnovit trojstátní hraniční znak, dohodnou se o tom smluvní státy se zúčastněným třetím státem.

Článek 29

(1) Smluvní státy se postarají o to, aby majitelé pozemků a zařízení všeho druhu, které leží na státních hranicích nebo v jejich blízkosti, jakož i jiní oprávnění uživatelé takovýchto pozemků nebo zařízení strpěli práce potřebné k vyměřování a k vyznačování státních hranic, zejména osazování nebo umísťování hraničních znaků a měřických značek, jakož i dopravu potřebného materiálu s tím spojenou. Tento závazek platí též pro všechny fyzické a právnické osoby, které jsou oprávněny k vyhledávání nebo dobývání nerostného bohatství. Při vyměřovacích a vyznačovacích pracích na státních hranicích je nutno dbát toho, aby byly co nejvíce šetřeny veřejné a soukromé zájmy.

(2) Nároky osob uvedených v odstavci 1 na náhradu se řídí právem smluvního státu, na jehož výsostném území pozemky nebo zařízení leží. Nároky na náhradu vůči druhému smluvnímu státu jsou vyloučeny.

Článek 30

(1) Smluvní státy se zavazují, že budou udržovat a v případě potřeby zřizovat stabilizaci trigonometrických a polygonových bodů nutných k vyměřování státních hranic. Dále se zavazují, bude-li to zapotřebí, obnovovat signalizaci těchto bodů. Tyto body mohou být při vyměřovacích pracích použity osobami obou smluvních států uvedenými v článku 19 odstavci 1.

(2) Opatření podle odstavce 1 provede ten smluvní stát, na jehož výsostném území jsou trigonometrické a polygonové body umístěny; jsou-li tyto body na hraniční čáře, platí pro tato opatření ustanovení článku 19 odstavců 2 až 5.

(3) Smluvní státy poskytnou Stálé česko-rakouské hraniční komisi (článek 35) pro její potřebu výsledky měření a výpočtů týkající se bodů uvedených v odstavci 1.

ČÁST IV

Ochrana a udržování vyznačení státních hranic

Článek 31

(1) Smluvní státy budou vhodnými opatřeními chránit hraniční znaky, měřické značky a jiná zařízení sloužící k vyznačení státních hranic před přemístěním, zničením, poškozením a používáním v rozporu s jejich účelem.

(2) Smluvní státy budou v případě stavebních opatření v bezprostřední blízkosti státních hranic informovat Stálou česko-rakouskou hraniční komisi (článek 35) o stavebním záměru natolik včas, aby mohla být učiněna potřebná opatření k ochraně hraničních znaků.

Článek 32

(1) Smluvní státy se postarají o to, aby na jejich výsostném území byl podél suché části hraniční čáry udržován volný pruh o šířce 1 m a kolem každého hraničního znaku osazeného mimo hraniční čáru (nepřímé vyznačení) volná kruhová plocha o poloměru 1 m, neporostlé stromy a keři. To platí i pro jiné porosty zhoršující viditelnost hraničních znaků. Tato ustanovení se však nevztahují na ochranné porosty a chráněné lesy.

(2) Příslušné úřady smluvních států mohou ve zvláštních případech, zejména s ohledem na ochranu životního prostředí, na návrh Stálé česko-rakouské hraniční komise (článek 35) povolovat výjimky ze závazku vyplývajícího z odstavce 1.

(3) (2) Nároky na náhradu vyplývající z opatření provedených podle odstavce 1 se řídí právem smluvního státu, na jehož výsostném území byla opatření provedena. Nároky na náhradu vůči druhému smluvnímu státu jsou vyloučeny.

Článek 33

(1) Na částech území uvedených v článku 32 nesmějí být budována nijaká zařízení. To se však netýká zařízení sloužících veřejnému provozu, odbavování na hraničních přechodech nebo ochraně státních hranic, jakož i vedení všeho druhu, která přetínají státní hranice v úhlu větším než 45 stupňů a menším než 135 stupňů.

(2) Jestliže jakákoli zařízení existující ke dni vstupu v platnost této Smlouvy budou v této nebo pozdější době zcela zpustlá, zničena nebo zrušena, bude třeba je odstranit.

(3) Příslušné úřady smluvních států mohou ve zvláštních případech a při zachování zřetelnosti průběhu státních hranic na návrh Stálé česko-rakouské hraniční komise povolovat výjimky ze závazku vyplývajícího z odstavce 1.

Článek 34

(1) V čáře státních hranic nesmějí být umístována žádná označení vlastnictví. Ohraničení přiléhajících pozemků lze vyznačit jen směrovníky, které musí být vzdáleny nejméně 3 m od čáry státních hranic.

(2) V případě, že by měly být prováděny práce k vyhledávání nebo dobývání nerostného bohatství uvnitř pruhu 50 m po obou stranách státních hranic, stanoví smluvní státy společně nutná opatření k zajištění průběhu státních hranic.

ČÁST V

Stálá česko-rakouská hraniční komise

Článek 35

(1) K provádění úkolu uvedených v člancích 18 a 19, jakož i v člancích 22 až 27 se zřizuje Stálá česko-rakouská hraniční komise (dále jen "Komise").

(2) Komise se skládá z české a rakouské delegace, každé o třech členech. Smluvní státy jmenují členy svých delegací a pro případ potřeby náhradníky. Smluvní státy mohou přizvat podle své potřeby experty a pomocné síly.

(3) Smluvní státy určí z jimi jmenovaných členů předsedy svých delegací a z dalších členů nebo náhradníků jednoho zástupce předsedy. Předsedové a jejich zástupci jsou oprávněni vstupovat spolu v přímý styk.

(4) Smluvní státy hradí náklady na jimi jmenované členy a náhradníky včetně nákladů na jimi přizvané experty a pomocné síly. Ostatní náklady vzniklé v souvislosti s činností Komise hradí smluvní státy, pokud není dohodnuto jinak, rovným dílem.

(5) Jednací řád si stanoví Komise.

Článek 36

(1) Komise vytváří pro plnění prací spojených s vyměřováním a vyznačováním státních hranic smíšené technické skupiny a určuje jejich počet a složení podle rozsahu a druhu prací, které je třeba provést podle usnesení Komise.

(2) Komisi přísluší zejména:

a) stanovit pracovní plán a způsob provádění vyměřování a vyznačování státních hranic a tyto práce kontrolovat,

b) stanovit směrnice pro vyměřování a vyznačování státních hranic, jakož i vzory podkladů k doplňování měřických údajů o státních hranicích,

c) přezkušovat a schvalovat výsledky prací provedených smíšenými technickými skupinami, jakož i jimi vyhotovené zápisy a doplňovací polní náčrtý (článek 39 odstavec 1).

Článek 37

(1) Komise není oprávněna měnit průběh státních hranic.

(2) Komise může v případě potřeby předkládat příslušným úřadům smluvních států návrhy na změny státních hranic.

Článek 38

Zjistí-li Komise nesrovnalosti v hraničním dokumentárním díle, objasní je tak, že vezme v úvahu všechny podklady použité k vyhotovení tohoto hraničního dokumentárního díla. Nelze-li nesrovnalosti objasnit jen z těchto podkladů, je třeba vzít v úvahu také zjištění na místě.

Článek 39

(1) O každé změně nebo doplnění vyznačení státních hranic, o nichž Komise rozhodla, a o všech jejích zjištěních podle článku 38 se sepíší zápisy ve dvou vyhotoveních, obě v jazycích smluvních států, a pokud je třeba, vyhotoví se doplňovací polní náčrtý.

(2) Komise při každém pravidelném přezkoušení hraničních znaků vyhotoví za účelem aktualizace dodatečný hraniční dokument "Doplňky a opravy k hraničnímu dokumentárnímu dílu" o jí přijatých opatřeních podle odstavce 1 a závěrečný protokol o pracích souvisejících s pravidelným přezkoušením. Závěrečný protokol včetně dodatečného hraničního dokumentu připojeného v příloze se stává právně závazným po schválení oběma smluvními státy.

(3) O vyhotovování a rozmnožování doplňovacích polních náčrtů, jakož i o vedení evidence podle odstavce 2 platí přiměřené ustanovení článku 19, pokud Komise z důvodů zjednodušení postupu a úspornosti nerozhodne jinak.

Článek 40

(1) Komise se schází k zasedáním nebo prohlídkám státních hranic, jestliže se obě delegace na tom dohodnou, nebo jestliže o to požádá jeden ze smluvních států diplomatickou cestou.

(2) Komise se schází ke svým zasedáním, není-li dohodnuto jinak, střídavě na výsostných územích smluvních států.

Článek 41

(1) Zasedání Komise řídí předseda delegace smluvního státu, na jehož výsostném území se zasedání koná. Jednání Komise se vedou v jazycích smluvních států. Prohlídky státních hranic (článek 40) řídí předsedové delegací ve vzájemné dohodě.

(2) O každém zasedání a o každé prohlídce státních hranic sepíše Komise protokol ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazycích smluvních států. Protokol podepíší předsedové obou delegací.

(3) Každá delegace Komise používá razítko se znakem svého státu, názvem Komise a označením delegace.

Článek 42

(1) K rozhodnutí Komise je potřebí dohody obou delegací. Rozhodnutí Komise se stává právně závazným po schválení oběma smluvními státy. Předsedové delegací se vzájemně uvědomí o výsledku vnitrostátního schvalovacího řízení.

(2) Nemohou-li se delegace shodnout, podají o tom svým vládám zprávu s vysvětlením stavu věci a poukazem na rozdílnost názorů. Smluvní státy budou usilovat o řešení sporných záležitostí ve vzájemné shodě.

Článek 43

Komise vybaví osoby, které mají provádět práce podle této smlouvy, příslušným pověřením. Toto písemné pověření, jakož i platný cestovní doklad musí mít tyto osoby při provádění prací na výsoštném území druhého smluvního státu při sobě.

~~ČÁST VI~~

~~Překračování státních hranic~~

~~Článek 43~~

~~(1) Každý smluvní stát vybaví osoby, které pověřil prováděním prací vyplývajících z této smlouvy, průkazem pro překračování státních hranic podle vzorů uvedených v příloze 18a nebo 18b.~~

~~———— (2) Průkazy pro překračování státních hranic vydávají smluvní státy na podnět předsedy delegace příslušného smluvního státu v Komisi (článek 35).~~

~~———— (3) Průkazy pro překračování státních hranic se vydávají s dobou platnosti až na 5 let. Doba platnosti může být jednou prodloužena až o pět let. Vydávání průkazů pro překračování státních hranic a prodloužování jejich platnosti jsou osvobozeny od správních poplatků.~~

~~———— (4) Předsedové obou delegací Komise se budou navzájem informovat o vydaných průkazech pro překračování státních hranic. Tato informace zahrnuje zejména příjmení, jméno, datum narození, státní občanství a zaměstnavatele držitele průkazu uvedeného v odstavci 1, jakož i číslo a dobu platnosti průkazu, popřípadě její prodloužení.~~

~~Článek 44~~

~~———— (1) Držitelé průkazů pro překračování státních hranic uvedených v článku 43 jsou oprávněni překračovat společné státní hranice za účelem plnění úkolů podle této smlouvy v kterémkoliv místě a zdržovat se na výsoštném území druhého smluvního státu v potřebné vzdálenosti od státních hranic.~~

~~———— (2) Každý smluvní stát je povinen předem vyrozumět své příslušné pohraniční kontrolní orgány o činnostech podle této smlouvy a s tím spojeným překračováním státních hranic.~~

~~Článek 45~~

~~—— (1) Držitelé hraničních průkazů uvedených v článku 43 nesmějí být na výsoštném území druhého smluvního státu zatčeni nebo zadrženi pro výkon úkolů nebo prací, kterými jsou pověřeni podle této Smlouvy; předměty nutné pro jejich osobní potřeby, jakož i materiál, vozidla, plavidla, nářadí (stroje, nástroje, měřicí přístroje apod.), podklady, doklady a razítka, které mají s sebou, nesmějí být zabaveny.~~

~~—— (2) Smluvní státy se zavazují postarat se o osobní ochranu a fyzickou bezpečnost držitelů hraničních průkazů uvedených v článku 43, jakož i o nedotknutelnost jejich podkladů, dokladů a razítek, které mají sebou pro výkon své činnosti.~~

~~—— (3) Bude-li držitel hraničního průkazu vydaného jedním ze smluvních států podle článku 43 při výkonu úkolů a prací, kterými byl pověřen podle této Smlouvy, v důsledku nehody způsobené opatřeními druhého smluvního státu týkajícími se státních hranic usmrcen nebo zraněn nebo bude-li věc, kterou má s sebou, poškozena nebo zničena, poskytne náhradu plné škody oprávněnému smluvní stát, který vydal hraniční průkaz, pokud poškozený nezavinil nehodu úmyslně nebo hrubou nedbalostí; všechny ostatní otázky náhrady škody se řídí právem tohoto smluvního státu.~~

~~—— (4) Bude-li vůči jednomu ze smluvních států uplatněn nárok podle odstavce 3, vyrozumí o tom diplomatickou cestou druhý smluvní stát spolu s předáváním podkladů, které má k dispozici. Druhý smluvní stát provede potřebná šetření a sdělí k tomu stejnou cestou v přiměřené lhůtě své stanovisko.~~

~~—— (5) Pokud smluvní stát poskytl podle odstavce 3 náhradu škody, odškodní ho druhý smluvní stát. Také za jiná plnění, která poskytl jeden smluvní stát v souvislosti s nehodou na základě právního nároku, mu poskytne druhý smluvní stát náhradu za předpokladu, že poškozený nezavinil nehodu úmyslně nebo hrubou nedbalostí.~~

Článek 46

~~—— (1) Materiál k provádění úkolů a prací vyplývajících z této smlouvy, převážený z celního území jednoho smluvního státu na celní území druhého smluvního státu, je osvobozen od všech dovozních a vývozních cel a poplatků. Nespotřebovaný materiál bude vyvezen zpět na celní území smluvního státu, ze kterého byl dovezen.~~

~~—— (2) Dovozními a vývozními cly a poplatky podle této smlouvy jsou dovozní a vývozní cla, jakož i všechny jiné daně a poplatky vybírané při dovozu a vývozu zboží.~~

~~—— (3) Vozidla, plavidla, nářadí (stroje, nástroje, měřicí přístroje apod.) dovezená z celního území jednoho smluvního státu na celní území druhého smluvního státu k zajištění prací v rámci této smlouvy, nepodléhají dovozním a vývozním clům a poplatkům za předpokladu, že budou vyvezeny zpět na celní území smluvního státu, ze kterého byly dovezeny, nejpozději do jednoho měsíce po provedení prací.~~

~~—— (4) Osoby uvedené v článcích 19 a 35 si mohou vzít s sebou pro svoji osobní potřebu cestovní potřeby včetně potravin, nápojů, léků a tabákových výrobků bez dovozních a vývozních poplatků v množství přiměřeném délce pobytu na celním území druhého smluvního státu.~~

~~———— (5) Na zboží uvedené v odstavcích 1 a 3, které se používá v rámci této smlouvy, se nevztahují dovozní a vývozní zákazy a omezení uvalená z hospodářských důvodů.~~

~~———— (6) Smluvní státy si v rámci svých vnitrostátních právních předpisů vzájemně zajistí pro dovoz a vývoz zboží potřebného k provedení úkolů a prací vyplývajících z této smlouvy všechny přípustné úlevy v celním řízení.~~

ČÁST VII

Závěrečná ustanovení

Článek 47

(1) Rozdílnosti názorů týkající se provádění nebo výkladu této Smlouvy budou řešeny příslušnými místy smluvních států.

(2) Jestliže nebude možno vyřešit rozdílnost názorů tímto způsobem, bude předložena na požádání jednoho smluvního státu rozhodčímu soudu.

(3) Rozhodčí soud bude ustanoven ad hoc tak, že smluvní státy určí do tří měsíců poté, kdy jeden z nich oznámil svůj úmysl obrátit se na rozhodčí soud, ze svých státních občanů po jednom rozhodci, a že se takto určení rozhodci dohodnou na příslušníku třetího státu jako na předsedovi. Nedojde-li k dohodě o předsedovi do šesti měsíců poté, kdy jeden smluvní stát oznámil svůj úmysl obrátit se na rozhodčí soud, a nebude-li dohodnuto jinak, platí pro určení předsedy příslušná ustanovení článku 45 Úmluvy o pokojném řešení mezinárodních sporů ze dne 18. října 1907.

(4) Rozhodčí soud rozhoduje podle této Smlouvy, jakož i podle mezinárodního obyčejového práva a obecně uznávaných právních zásad.

(5) Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů. Jeho rozhodnutí jsou závazná. Smluvní státy hradí výlohy svých rozhodců; ostatní výlohy hradí smluvní státy stejným dílem. V ostatním si upraví řízení rozhodčí soud sám.

Článek 48

Dnem vstupu v platnost této Smlouvy pozbývají platnosti:

1. Část VII Úmluvy mezi republikou Československou a republikou Rakouskou o vedení rakousko-československé hranice o některých souvislých otázkách ze dne 10. března 1921;

2. Části I, VIII, IX a X a články 68 a 69 části XI Smlouvy mezi republikou Československou a republikou Rakouskem o úpravě právních poměrů na státní hranici popsané v článku 27 bod 6 mírové smlouvy mezi mocnostmi spojenými a sdruženými a Rakouskem popsané Saint-Germain-en-Laye dne 10. září 1919 (hraniční statut), ze dne 12. prosince 1928;

3. Články 2 a 3 Dohody mezi vládou Československé republiky a spolkovou vládou republiky Rakousko o vyznačení hranic v souvislosti s provozem Vltavské elektrárny u Lipna ze dne 22. října 1958.

Článek 49

Tato Smlouva se uzavírá na neurčitou dobu. Ustanovení jejích částí 1 a 2, článku 47 a 48, jakož i tohoto článku nelze vypovědět. Ostatní ustanovení této Smlouvy lze vypovědět po uplynutí deseti let od jejího vstupu v platnost. Výpověď nabývá účinnosti uplynutím dvou kalendářních roků následujících po roce, v němž k výpovědi došlo.

Článek 50

(1) Tato Smlouva bude ratifikována. Ratifikační listiny budou vyměněny v Praze v době co nejdříve.

(2) Tato Smlouva vstoupí v platnost v šedesátý den po výměně ratifikačních listin.

Na důkaz toho zmocněnci tuto Smlouvu podepsali a opatřili ji pečeti.

Dáno ve Vídni dne 21. prosince 1973, ve dvou vyhotoveních, každém v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za
Československou socialistickou republiku:

Dr. Karel Komárek v.r.

Za
Rakouskou republiku:

Dr. Rudolf Kirchschläger v.r.

Závěrečný protokol

Při podpisu dnes sjednané Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích bylo dosaženo dohody o tom, že ustanovení této Smlouvy se netýkají nároků bývalých nositelů věcných práv k nemovitostem, které podle článku 14 odstavce 1 a článku 15 odstavce 1 této Smlouvy přejdou do vlastnictví Rakouské republiky, pokud tyto nároky jsou předmětem majetkoprávních jednání mezi smluvními státy.

Tento Závěrečný protokol je součástí Smlouvy.

Na důkaz toho podepsali zmocněnci tento závěrečný protokol.

Dáno ve Vídni dne 21. prosince 1973, ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za
Československou socialistickou republiku:

Dr. Karel Komárek v.r.

Za
Rakouskou republiku:

Dr. Rudolf Kirchschläger v.r.

Přílohy č. 1 - 17

Smlouvy tvoří soubor map, který je připojen u jejího prvopisu.

Příloha 18

zrušena

RAKOUSKÁ REPUBLIKA

(Státní znak)

Průkaz pro překračování státních hranic

podle Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Českou republikou, kterou se mění a doplňuje Smlouva mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o společných státních hranicích

Čís.

Příjmení a jméno

Datum narození

Státní občanství

Trvalý pobyt

Fotografie

Razítko

Podpis držitele

Držitel tohoto průkazu pro překračování státních hranic je oprávněn překračovat společné státní hranice v kterémkoliv místě za účelem plnění úkolů podle Smlouvy mezi Rakouskou republikou a Českou republikou, kterou se mění a doplňuje Smlouva mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, podepsané dne 26. října 2001 a zdržovat se na výsoštném území České republiky v potřebné vzdálenosti od státních hranic.

Průkaz platí do:

Vydávající úřad:

~~Místo a datum:~~

~~Podpis~~

~~Razítko~~

~~Platnost průkazu prodloužena do:~~

~~Vydávající úřad:~~

~~Místo a datum:~~

~~Podpis~~

~~Razítko~~

ČESKÁ REPUBLIKA

(Státní znak)

Průkaz pro překračování státních hranic

podle Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou, kterou se mění a doplňuje Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích

Čís.

Formát: 10,5 cm x 7,5 cm ve třech dílech

Příjmení a jméno

Datum narození

Rodné číslo

Státní občanství

Trvalý pobyt

Fotografie

Razítko

Podpis držitele

Držitel tohoto průkazu pro překračování státních hranic je oprávněn překračovat společné státní hranice v kterémkoliv místě za účelem plnění úkolů podle Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou, kterou se mění a doplňuje Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o společných státních hranicích ze dne 21. prosince 1973, podepsané dne 26. října 2001 a zdržovat se na výsostném území Rakouské republiky v potřebné vzdálenosti od státních hranic.

Průkaz platí do:

Vydávající úřad:

~~Místo a datum:~~

Podpis

Razítko

~~Platnost průkazu prodloužena do:~~

~~Vydávající úřad:~~

~~Místo a datum:~~

Podpis

Razítko